

Aleksandra Pavšič Milost

POBRATENJA SEVERNOPRIMORSKIH OBČIN Z OBČINAMI V TUJINI

Katalog k razstavi



Nova Gorica, 2024

Aleksandra Pavšič Milost

POBRATENJA SEVERNOPRIMORSKIH OBČIN Z OBČINAMI V TUJINI

Katalog k razstavi

Založil in izdal: Pokrajinski arhiv v Novi Gorici, zanj dr. Tanja Martelanc

Jezikovni pregled: Anja Mugerli

Oblikovanje: Erik Pregelj, Pokrajinski arhiv v Novi Gorici

Tisk: Copigraf Faganelj, d. o. o.

Naklada: 70 izvodov, prvi natis

Izid kataloga je finančno podprla družba Soške elektrarne Nova Gorica, d. o. o.

Nova Gorica, december 2024

UVOD

Priprava Evropske prestolnice kulture za leto 2025 je bila zaupana dvema obmejnima mestoma in dvema sosednjima državama, kar kaže na željo po brezmejnosti oziroma preseganju meja ter hkrati narekuje medsebojno spoštovanje, prijateljstvo in sodelovanje, ki je tudi glavni namen mednarodnega projekta pobratenja občin. Prav to nas je vzpodbudilo k pripravi razstave in kratke študije na to temo. Z njima želimo prikazati splošne značilnosti pobratenj lokalnih skupnosti in konkretna pobratenja občin na območju, ki ga s svojo dejavnostjo pokriva Pokrajinski arhiv v Novi Gorici, z občinami v tujini. Dopuščamo možnost, da je bilo sklenjeno še kako pobra-

tenje med omenjenimi občinami, ki pa ga po do- sledj pregledanih dokumentih in drugih podatkih nismo uspeli dokumentirati. Za morebitne po- manjkljivosti se opravičujemo.

Poleg pobratenja z občinami v tujini prihaja tudi do pobratenj med občinami v Sloveniji, a ta niso predmet tokratne obravnave.

GO! 2025
NOVA GORICA - GORIZIA



Splošno o pobratenju občin

Pobratenje občin (*angl. town-twinning*) je projekt, namenjen občinam iz različnih držav, da se povežejo, si medsebojno pomagajo, si delijo izkušnje in dobre prakse. Zаметke takega povezovanja nekateri postavljajo že v čas pred drugo svetovno vojno, a z večjo gotovostjo lahko o njem govorimo po koncu te vojne. Z namenom vzpostavitve in ohranitve miru so takrat dali temu povezovanju večji poudarek, saj je vojna pokazala, da sodelovanje le na političnem in gospodarskem področju ne zadostuje za trajni mir. Prva pobratenja so se tako sklepala med prebivalci mest v državah, ki so bile prej zaradi vojne ločene oziroma na različnih bregovih. Pobratenja so kmalu pokazala pozitivne učinke, zato je vzpodbujanje takega povezovanja postalo tudi ena od prioritet Sveta evropskih mest in regij – CEMR (Council of European Municipalities and Regions). Že leta 1951 je eden izmed ustanoviteljev tega združenja Jean Bareth opredelil pobratenje občin kot razmerje med dvema skupnostma, ki skušata delovati v skladu z evropsko perspektivo, se skupaj soočata s težavami ter razvijata in utrjujeta medsebojno prijateljstvo. Pobratenje je namenjeno občinam iz različnih držav, mišljeno je kot dolgotrajno prijateljstvo in sodelovanje med občani, ne glede na politične razmere in razlike med njimi. Sodelovanje se lahko odvija na področju kulture, turizma, umetnosti, športa, gospodarstva, mladinske in socialne dejavnosti ter podobno. Ne glede na to kak je povod za pobratenje, slednje prinese občinam mnogo koristi. Kot dolgoročna povezava omogoča, da se ljudje v pobratenih občinah dodobra spoznajo. Stkejo se prijateljske vezi med njimi, spoznava se jezik in vsakdanje življenje prebivalcev prijateljske občine, predvsem pa se delijo in izmenjavajo izkušnje ter dobre prakse na raznih področjih, pri čemer se vedno poudarja solidarnost, medkulturni dialog, medsebojno prijateljstvo in spoštovanje. V zadnjih desetletjih so pobratenja občin deležna opazne pozornosti tudi v evropskih ustanovah kot ena od možnosti, da državljani z delovanjem na lokalni ravni vplivajo na procese evropskega povezovanja, pripomorejo k aktivnemu evropskemu državljanstvu in gradnji skupne evropske identitete. Tesnejša povezava držav članic unije krepi občutek pripa-

dnosti tej skupnosti, kar zagotavlja večjo strpnost in solidarnost med njenimi narodi in državami. Od leta 1989 Evropska unija tudi finančno podpira pobratenja, saj vidi v njih tudi eno od možnosti približevanja ustanov evropske skupnosti njenim državljanom. Vse to vpliva na nenehno povečevanje števila pobratenih občin v Evropi, še izrazitejše pa je to povezovanje v določenih obdobjih, npr. ob pripravah na vstop novih držav v evropsko povezavo in po njem.

Občine, ki si želijo poiskati partnersko občino, lahko informacije o tem dobijo pri Skupnosti občin Slovenije. Ta namreč prejema različna povpraševanja po sodelovanjih iz drugih evropskih občin in mest ter vodi seznam pobratenj slovenskih občin, ki pa je zaradi nenehnih sprememb nepopoln. Za informacije o pobratenjih je na širši ravni na voljo tudi posebna spletna stran (<http://www.twinning.org>), ki ponuja pomoč evropskim lokalnim skupnostim pri iskanju novih partnerjev za pobratenje po celi Evropi. Poleg splošnih informacij o pobratenjih občin so tam na voljo tudi podatki o možnostih financiranja, ki jih v ta namen ponujajo programi Evropske unije.

Postopek pobratenja

Do pobratenja lahko pride na dva načina. Občina lahko ponudbo za pobratenje dobi ali pa sama izrazi zanimanje za pobratenje in pošlje ponudbo drugi občini. Znotraj posamezne občine pride ideja običajno od spodaj navzgor, preko posameznikov ali društev (gasilci, lovci, ribiči, glasbeniki ipd.), ki se v okviru svoje ljubiteljske ali poklicne dejavnosti srečajo in spoprijateljijo s posamezniki ali društvi iz drugih občin ter držav. Med njimi pride do raznih oblik sodelovanja, ki jih počasi širijo še na druga področja, in čez čas dozori ideja o pobratenju med občinama. Prav je, da pobudniki pobratenja pred uradnim začetkom postopka dobro premislijo, ali obstaja resen interes za dolgotrajno sodelovanje na obeh straneh in kakšne bi bile konkretne oblike tega sodelovanja. Utemeljen in obrazložen predlog za pobratenje nato obravnava občinska komisija za mednarodne odnose ali kako drugo pristojno delovno telo občine, in če to presodi, da je vloga dovolj utemeljena, pošlje predlog za pobratenje v obravnavo občinskemu svetu kot najvišjemu občinskemu organu odločanja (pred osamosvoji-

tvijo Slovenije, v času Jugoslavije, je bila tak organ skupščina občine). Če občinski svet predlog potrdi, pošlje občina pobudo drugi občini, in če tudi tamkajšnji občinski svet z njo soglaša, sledijo dogovarjanja o dolgoročnem programu sodelovanja, v katero naj bi bilo vključenih čim več lokalnih interesnih skupin (društva, šole, poklicna združenja), ki združujejo občane različnih starosti in različnega socialnega izvora. Pomembno je zlasti vključevanje mladih, saj to daje večje možnosti, da se bo sodelovanje nadaljevalo in krepilo tudi ob menjavah generacij. Pobratenje dobi formalen značaj, ko župana obeh občin v prisotnosti predstavnikov lokalne oblasti in gostov iz partnerskega kraja podpišeta prisego pobratenja, ki ima lahko različna imena (listina o pobratenu, listina o sodelovanju, listina o prijateljstvu, dogovor o sodelovanju ipd.), vedno pa poudarja medsebojno spoštovanje, sodelovanje, trajne stike med pobratenima občinama. Podpis prisega se običajno zgodi dvakrat, na slovesnih dogodkih v obeh občinah. Do idej in predlogov za nova pobratenja pogosto pride tudi ob srečevanjih predstavnikov pobratenih občin, kjer se spletajo nova poznanstva in prijateljstva. Gre za nekakšno mreženje. Na Goriškem imamo kar nekaj primerov, ko sta se dve občini spoznali in spoprijateljili preko skupne pobratene občine. Tako se je Občina Šempeter - Vrtojba preko pobratene Občine Medea spoznala in pobratila še z občinama Hodiše ob jezeru v Avstriji ter Castelculier v Franciji, Občina Brda pa preko Občine Matulji z Občino Barban na Hrvaškem.

Pobratenja občin na severnem Primorskem

Pobratenja občin so značilna tudi za Slovenijo. Začela so se že v okviru nekdanje skupne države Jugoslavije. Občine v Sloveniji so se takrat večinoma povezovale z občinami v sosednjih državah (največ z obmejnimi) in občinami v drugih jugoslovanskih republikah. Pri slednjih je bil namen povezovanja poleg že zgoraj opisanih ciljev še ohranjanje tradicij narodnoosvobodilnega boja ter utrjevanje bratstva in enotnosti jugoslovanskih narodov. Na območju severne Primorske je dogajanje na tem področju najintenzivneje teklo v sedemdesetih in osemdesetih letih prejšnjega stoletja. Formalni akti pobratenja

so običajno sledili že prej sklenjenim prijateljstvom in povezavam med prebivalci dveh občin iz dveh držav, do katerih je prišlo ob zelo različnih priložnostih, pogosto ob prostočasnih, ljubiteljskih dejavnostih občanov. Zanimivo je, da so bila prva pobratenja severnoprimorskih občin, tudi tista z občinami v državah z drugačno družbeno ureditvijo, sklenjena že v sedemdesetih letih prejšnjega stoletja, v času, ko je bila blokovska delitev na vzhod in zahod še zelo močna, takratne razmere v Sloveniji pa nosijo oznako svinčena leta. V tistem času so se na Goriškem z obmejnimi občinami v Italiji pobratile tudi nekatere krajevne skupnosti z območja takratne novogoriške občine, npr. Vrtojba z Medeo, Šempeter pri Gorici z Romansom d'Isonzo, Renče s Staranzanom, Prvačina z Doberdobom, Kojsko s Števerjanom, Dobrovo in Medana s Krminom. Tudi krajevne skupnosti so za pobratenje morale izpeljati določen postopek. Predlog, ki so ga lahko podale krajevne družbenopolitične organizacije ali kako društvo, je moral najprej potrditi svet krajevne skupnosti, nato pa je moral dobiti še podporo občinske komisije za mednarodno sodelovanje in občinskega odbora Socialistične zveze delovnega ljudstva. Občina Nova Gorica je te oblike sodelovanja zelo podpirala.

Po osamosvojitvi Slovenije se je število pobratenj med občinami zelo povečalo, na kar je poleg vstopa Slovenije v Evropsko unijo vplivalo tudi povečanje števila občin. Nekatere prej velike občine so se namreč v novi državi razdelile na več manjših. V novih družbenih razmerah v Sloveniji po osamosvojitvi so nekatera pobratenja, sklenjena zlasti v nekdanji skupni državi, zamrla, marsikatera od teh pa se v novejšem času spet obujajo. Od enajstih severnoprimorskih občin, ki jih s svojo dejavnostjo pokriva Pokrajinski arhiv v Novi Gorici (Ajdoščina, Bovec, Brda, Kanal ob Soči, Kobarid, Miren - Kostanjevica, Nova Gorica, Renče - Vogrsko, Šempeter - Vrtojba, Tolmin, Vipava), jih je z občinami v tujini pobratenih devet. Število sklenjenih pobratenj se med občinami razlikuje, giblje se med enim in petimi. Prevladujejo pobratenja z občinami v Italiji, sledijo Hrvaška, Avstrija, Francija, Bosna in Hercegovina, Srbija, Češka. Poleg sodelovanja s pobratenimi občinami gojijo severnoprimorske občine prijateljske odnose tudi s številnimi drugimi občinami v tujini, zlasti v zamejstvu.

OBČINA AJDOVŠČINA

Občina Ajdovščina je pobratena z dvema občinama v tujini, s Quilianom v Italiji in Petrinjo na Hrvaškem.

Italija: Quiliano

Do povezave med občinama Ajdovščina in Quiliano je prišlo preko poznanstva med županoma obeh občin, ki se je stikalo že med drugo svetovno vojno. Skupen jima je bil boj proti fašizmu. O sodelovanju, katerega osnovni namen je bil krepitev sožitja in prijateljstva med dvema sosednjima narodoma ter državama, so se začeli dogovarjati leta 1971, listini o pobratenju pa sta bili slovesno podpisani novembra 1973 in januarja 1974. Vse do leta 1989 so nato sledila številna srečanja delegacij obeh občin ter izmenjave na kulturnem in šolskem področju. Potekale so počitniške izmenjave osnovnošolcev in njihovih družin, izmenjave šolskih glasil, obe občini sta eno od ulic v svojem kraju poimenovali po

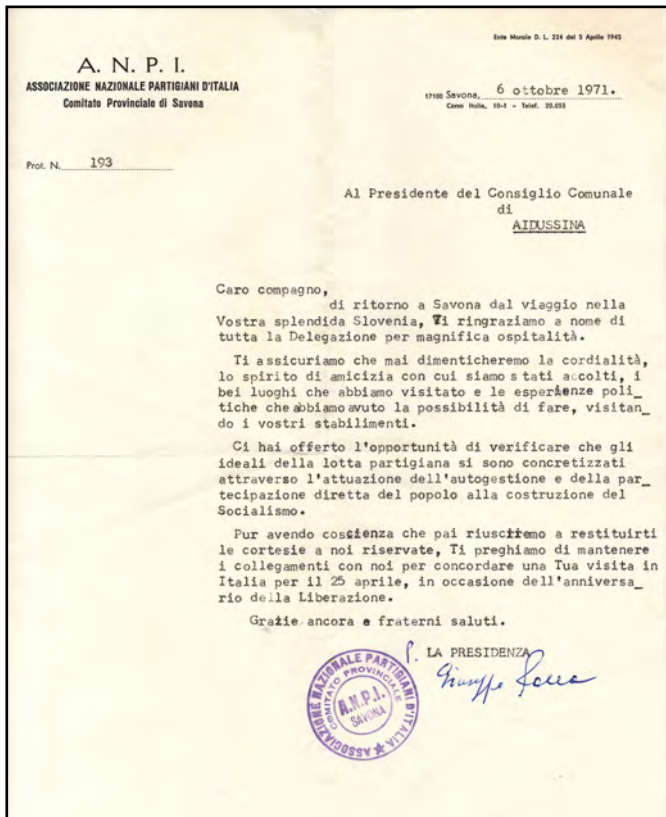
pobrateni občini (Via Ajdovscina, Ulica Quiliano). V Quilianu so ajdovskemu predsedniku Skupščine občine Martinu Greifu po njegovi nenadni smrti postavili spominsko obeležje, v Ajdovščini pa so leta 1979 ob občinskem prazniku podelili Andrei Picassoju, županu Quiliana, najvišje občinsko (petomajsko) priznanje. Leta 1988 je bil v Quilianu skupen koncert pevskega zbora iz Podnanosa in zbora iz kraja Valleggia blizu Quiliana, naslednje leto pa podobna koncerta na Zemonu in v Podnanosu. Obakrat so pevci domačega pevskega zbora gostili pevce iz pobratene občine na svojih domovih, skupaj z občino gostiteljico pa so zanje pripravili pester turistični in družabni program. Po osamosvojitvi Slovenije so srečanja med občinama zamrla, leta 2023 pa se je sodelovanje obnovilo.



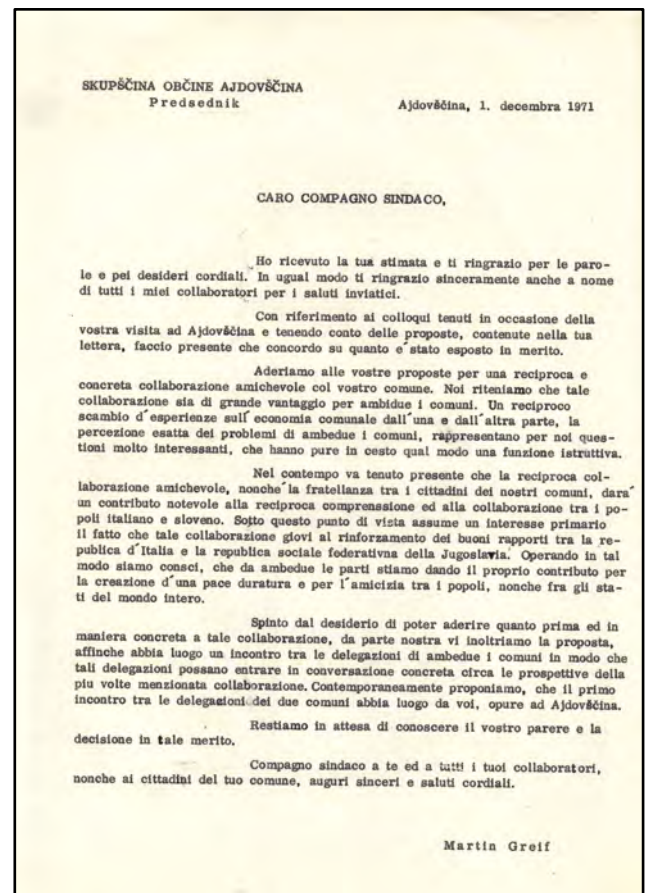
Podpisovanje listine o pobratenju v Ajdovščini, 1973. (PANG 85, t. e. 689)



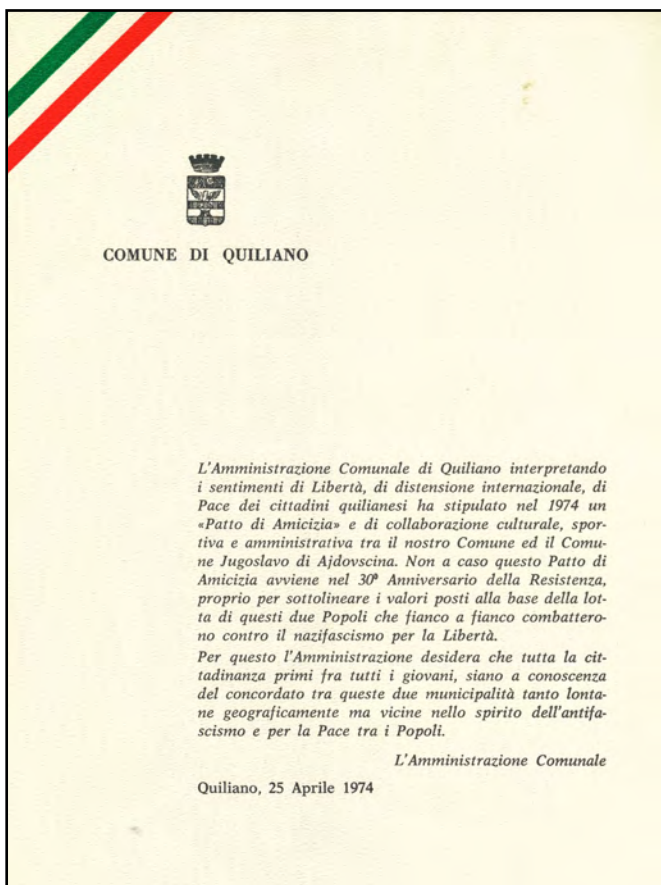
Podpisovanje listine o pobratenju v Quilianu, 1974. (PANG 85, t. e. 689)



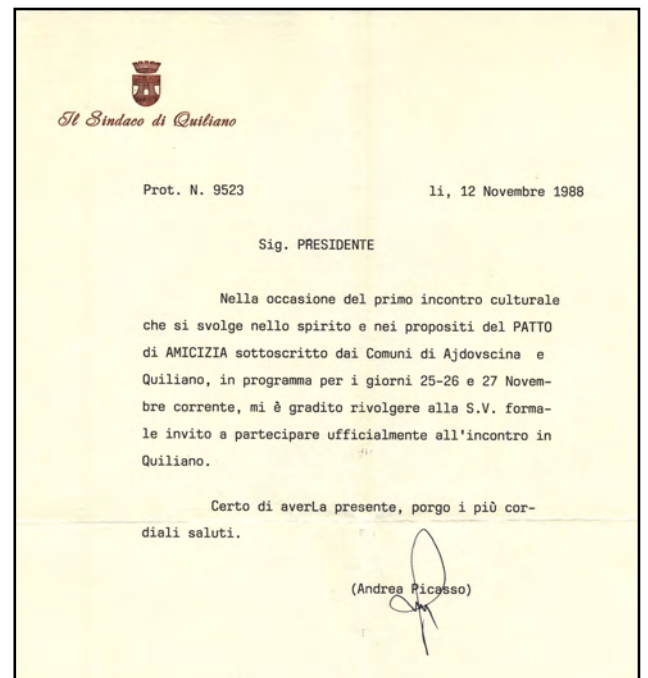
Pismo predsednika združenja partizanov Italije (A.N.P.I.) za območje province Savogna predsedniku skupščine občine Ajdovščina, 1971. (PANG 85, t. e. 684)



Pismo predsednika Skupščine občine Ajdovščina županu Quiliano, 1971. (PANG 85, t. e. 684)

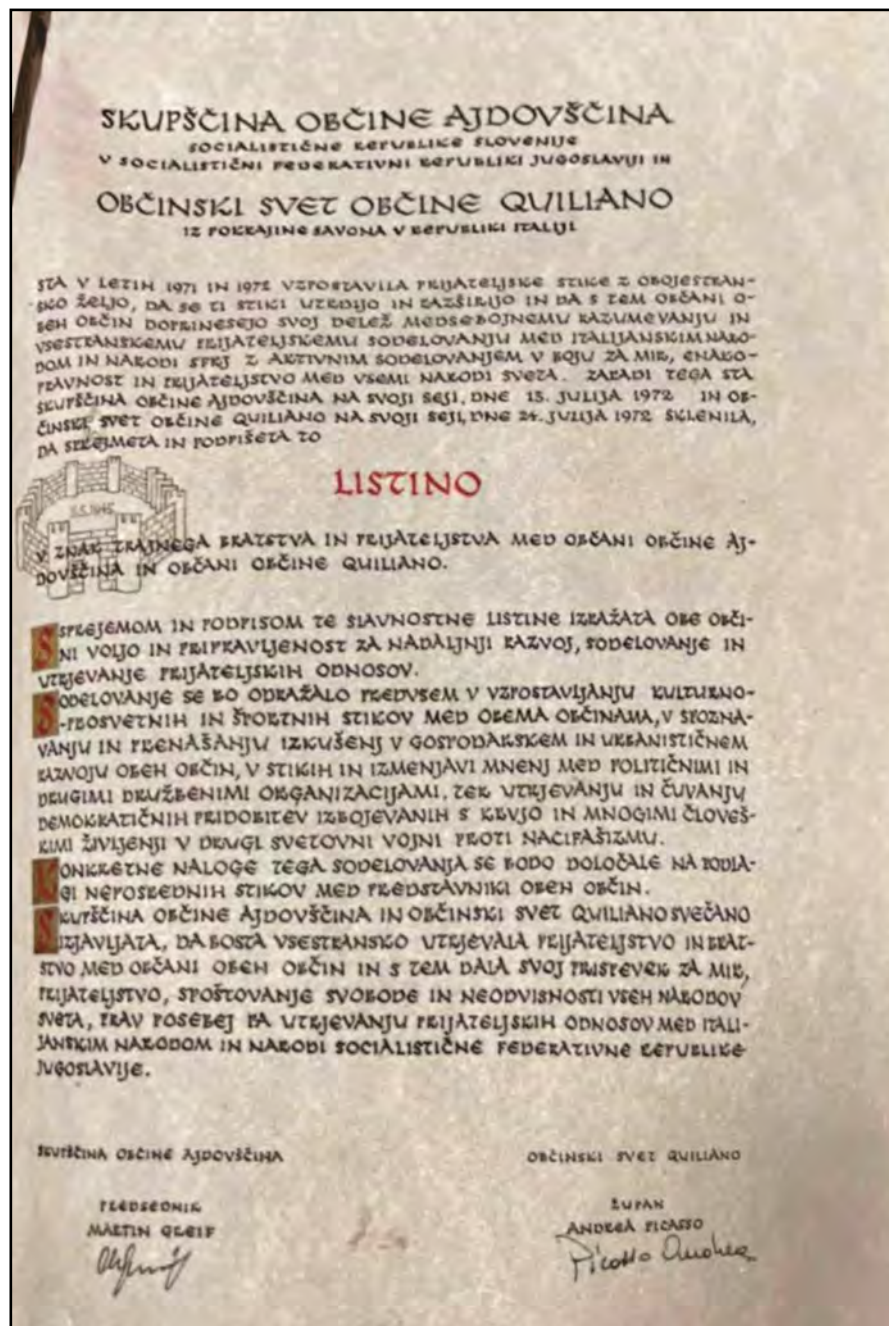


Zapis Občine Quiliano o pobratenju z Občino Ajdovščina, 1974. (PANG 85, t. e. 684)

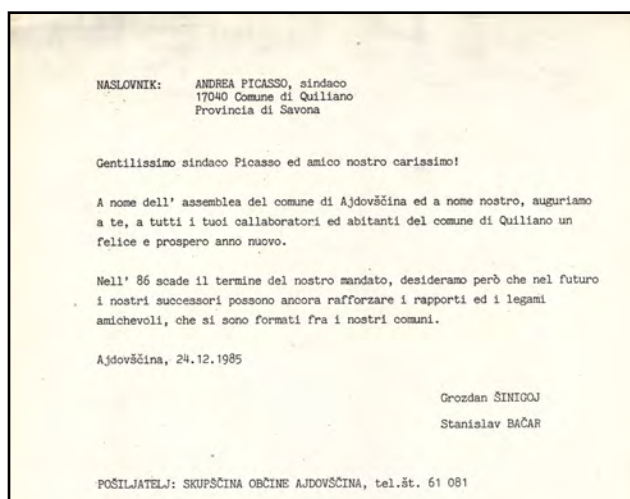


Vabilo župana Quiliana predsedniku Skupščine občine Ajdovščina na obisk v Quiliano, 1988. (PANG 85, t. e. 684)

Listina o pobratenju med
občinama Ajdovščina in
Quiliano, podpisana v
Ajdovščini, 1973.
(SZDG Občine Ajdovščina)



Novoletno voščilo, ki ga je Občina Ajdovščina
poslala pobrateni Občini Quiliano, 1985.
(PANG 85, t. e. 684)





COMUNE DI QUILIANO

PATTO DI AMICIZIA

AJDOVŠČINA - QUILIANO

1974

L'ASSEMBLEA DEL COMUNE DI AJDOVSCINA
Repubblica Socialista Slovena
Repubblica Socialista Federale Jugoslava e

IL CONSIGLIO COMUNALE DEL COMUNE DI QUILIANO
Provincia di Savona-Repubblica Italiana

Hanno stabilito negli anni 1971 e 1972 amichevoli contatti col comune desidero, che questi contatti si rafforzino e si estendano e che i cittadini dei due Comuni apportino il proprio contributo alla reciproca comprensione ed amichevole collaborazione tra il Popolo Italiano ed i Popoli della Repubblica Socialista Federale Jugoslava, cooperando attivamente nella lotta per la pace, l'uguaglianza e l'amicizia fra tutti i Popoli del mondo. Pertanto l'assemblea comunale del Comune di Ajdovscina nella sua seduta del 13 luglio 1972 ed il Comune di Quiliano nella sua seduta del 24 luglio 1972 hanno deciso di accogliere e firmare il presente

DOCUMENTO

in segno di perenne fratellanza ed amicizia tra i cittadini del comune di Ajdovscina ed i cittadini del Comune di Quiliano.

Con l'accoglimento e la firma di questo solenne documento entrambi i Comuni esprimono la volontà ed il desiderio di un ulteriore sviluppo, collaborazione e rafforzamento dei rapporti di amicizia.

La collaborazione si rifletterà anzitutto nello stabilire rapporti tra i due Comuni nel campo della cultura, dell'istruzione e dello sport, nello scambio di informazioni ed esperienze relative allo sviluppo economico ed urbanistico dei due Comuni, nei contatti e scambi di opinioni tra le organizzazioni politiche e sociali, nel rafforzamento e nella custodia dei valori democratici conquistati con grandi sacrifici di sangue e di vite umane durante la seconda guerra mondiale contro il nazifascismo.

Compiti specifici di questa collaborazione saranno definiti tramite contatti diretti tra i rappresentanti dei due Comuni.

L'Assemblea del Comune di Ajdovscina ed il Consiglio Comunale del Comune di Quiliano dichiarano solennemente che opereranno in ogni campo e luogo per il rafforzamento dell'amicizia e della fratellanza tra i cittadini dei due Comuni, dando così il proprio contributo per la pace, l'amicizia, il rispetto della libertà e dell'indipendenza di tutti i popoli del mondo ed in modo particolare per il rafforzamento dei rapporti di amicizia tra il popolo Italiano ed i popoli della Repubblica Socialista Federale Jugoslava.

Assemblea del Comune di Ajdovscina
IL PRESIDENTE
f.to Martin Greff

Consiglio Comunale del Comune di Quiliano
IL SINDACO
f.to Andrea Picasso

Listina o pobratenju med občinama Ajdovščina in Quiliano, podpisana v Quilianu, 1974. (PANG 85, t. e. 684)

*Carissimo Presidente
a Te, ed ai tuoi collaboratori
l'augurio sincero e cordiale
perché il 1985 sia fornito di
successo.
BUON ANNO —
Picasso*

Novoletno voščilo, ki ga je Občina Quiliano poslala pobrateni Občini Ajdovščina, 1985. (PANG 85, t. e. 684)



Plakat za skupni koncert pevskih zborov pobratenih občin v Quilianu, 1988.
(PANG 85, t. e. 684)



Župana pobratenih občin v Ajdovščini pod napisno tablo Ulica Quiliano, 2023.
(SZDG Občine Ajdovščina)



Delegacija Občine Ajdovščina v Quilianu, pod napisno tablo za ulico Via Ajdovščina, 2023.
(SZDG Občine Ajdovščina)

HRVAŠKA: PETRI NJA

Prve prijateljske vezi med prebivalci Ajdovščine in Petrinje so se spletle že proti koncu druge svetovne vojne, ko so borci iz Petrinje v sestavu 7. banijske divizije sodelovali v zaključnih operacijah za osvoboditev Primorske in se tam srečali z vojniki IX. korpusa. Prav borci iz Petrinje so leta 1972 povabili delegacijo iz Ajdovščine na odkritje spomenika tej slavni diviziji, nato se je sodelovanje med občinama poglobilo in leta 1975 pripeljalo do uradnega pobratenja. V Petrinji so ga slovesno izpeljali 29. novembra tega leta ob takratnem državnem prazniku, dnevu republike, v Ajdovščini pa maja leta 1976 ob občinskem prazniku. Besedilo listine o pobratenju poudarja prizadevanje za prijateljstvo med občani obeh

občin ter za utrjevanje bratstva in enotnosti jugoslovanskih narodov, vse to pa naj bi prispevalo k miru. Sledilo je redno vsakoletno izmenjevanje obiskov. Srečevali so se predstavniki upravnih organov, gospodarskih organizacij, šol, kulturnih ustanov, društev, sindikalnih organizacij. Osnovni šoli sta si vsako leto izmenjali delegacijo učiteljev in učencev, pevska zborova iz obeh krajev sta imela letne koncerte v obeh občinah, odvijala so se športna srečanja, izkušnje so si izmenjevale gozdarske organizacije, srečevali so se lovci in podobno.

Prijateljstvo med občinama se je pokazalo tudi med vojno v Jugoslaviji v devetdesetih letih prejšnjega stoletja, ko je Občina Ajdovščina poslala v Petrinjo več tovornjakov pomoči. Za tem je sodelovanje zamrlo, a ob potresu v Petrinji leta

2020 se je Občina Ajdovščina prijazno spomnila nekoč sklenjenega prijateljstva in pobrateni Občini Petrinja poslala denarno pomoč ter pismo podpore in vzpodbude.



Pismo podpore, ki ga je Občina Ajdovščina poslala pobrateni občini ob hudem potresu, 2020. (SZDG Občine Ajdovščina)

Priznanje kulturnega društva iz Petrinje pevskemu zboru iz Ajdovščine za uspešno sodelovanje, 1984.
(PANG 1200, t. e. 6)



Radniško kulturno-umjetničko društvo
"ARTUR TURKULIN"
PETRINJA
Petrinja, 15.IX 1976.

PJEVAČKOM ZBORU
"SREČKO KOSOVEL"

AJD OV Š Č I N A

Dragi drugovi

Programom susreta radnih ljudi i građana naših bratskih komuna predviđena je razmjena gostovanja pjevačkih zborova.

Naš zbor bi trebao nastupiti na Festivalu "Revolucija in glazba", a prije toga biste vi posjetili Petrinju.

Zbog toga vas pozivamo da sa zborom priredite samostalni koncert u Petrinji jedne subote ili nedjelje u mjesecu listopadu. Predlažemo da to bude 16. ili 23.X 1976.

Ako bi eventualno bilo teškoća sa repertoarom, obzirom da je zbor već nastupao u Petrinji, možemo organizirati nastup zboru u Glini, središtu susjedne općine, gdje bi se repertoar mogao sastojati od pretežno borbenih pjesama.

Postoji i mogućnost da se u Petrinji nastupi u kombinaciji sa našim tamburaškim zborom.

Molimo vas da razmotrite ovaj naš poziv i da nam što prije odgovorite.

Do tada drugarski pozdrav.

Tajnik:
/Duško Bogdanić/

D. Bogdanić



Predsjednik:
/Berislav Ličina/

B. Ličina

Vabilo kulturnega društva iz Petrinje pevskemu zboru iz Ajdovščine, naj pripravi samostojni koncert v pobrateni občini, 1976. (PANG 1200, t. e. 6)

PROGRAM SURADNJE

OPĆINA PETRINJA I AJDOVŠČINA U 1988. GODINI

1. Praćenje vježbe ONO svih struktura općine Ajdovščina od odgovarajućih predstavnika Savjeta NO i Štaba TO Petrinja

Vrijeme: 18 - 22. IV

Nosioci: predsjednici Skupština

2. Razmjena novinskih napisa i radio emisija o životu i radu u bratakim općinama u listovima "Gavrilović" i "Primorske novice", te na Radio Petrinji i Radio Kopru.

Vrijeme: početak V mjeseca

Nosioci: Općinske konferencije SSRN

3. Razmjena delegacija za Dan općine

Vrijeme: Uz Dan Općine

Nosioci: predsjednici Skupština

4. Posjeta grupe radnika, poljoprivrednika, te partijskih i sindikalnih aktivista općine Ajdovščina Petrinji

Vrijeme: druga polovica V mjeseca

Nosioci: Općinski komiteti SK i Općinska vijeća sindikata

5. Posjeta privrednih i društveno-političkih rukovodilaca općine Petrinja Ajdovščini

Vrijeme: početak VI mjeseca

Nosioci: pred

6. Otvaranje trg

Vrijeme: počet

Nosioci: RO tr

7. Otvaranje trgovine s proizvodima "Fructala", Mlinotesta i dr. u Petrinji

Vrijeme: Krajem godine

Nosioci: RO Trgovina "Gavrilović" i RO "Hubel"

8. Dani Petrinje u Ajdovščini - prezentacija ugostiteljskih i kulturnih sadržaja i aktivnosti Petrinje

Vrijeme:

Nosioci: Općinska vijeća Saveza sindikata

9. Dan Ajdovščine u Petrinji - prezentacija ugostiteljskih i kulturnih sadržaja i aktivnosti Ajdovščine

Vrijeme:

Nosioci: Općinska vijeća Saveza sindikata

10. Posjeta Šamarici boraca, rezervnih starješina i penzionera Ajdovščine

Vrijeme: Sredina IX mjeseca

Nosioci: Općinske konferencije SSRN

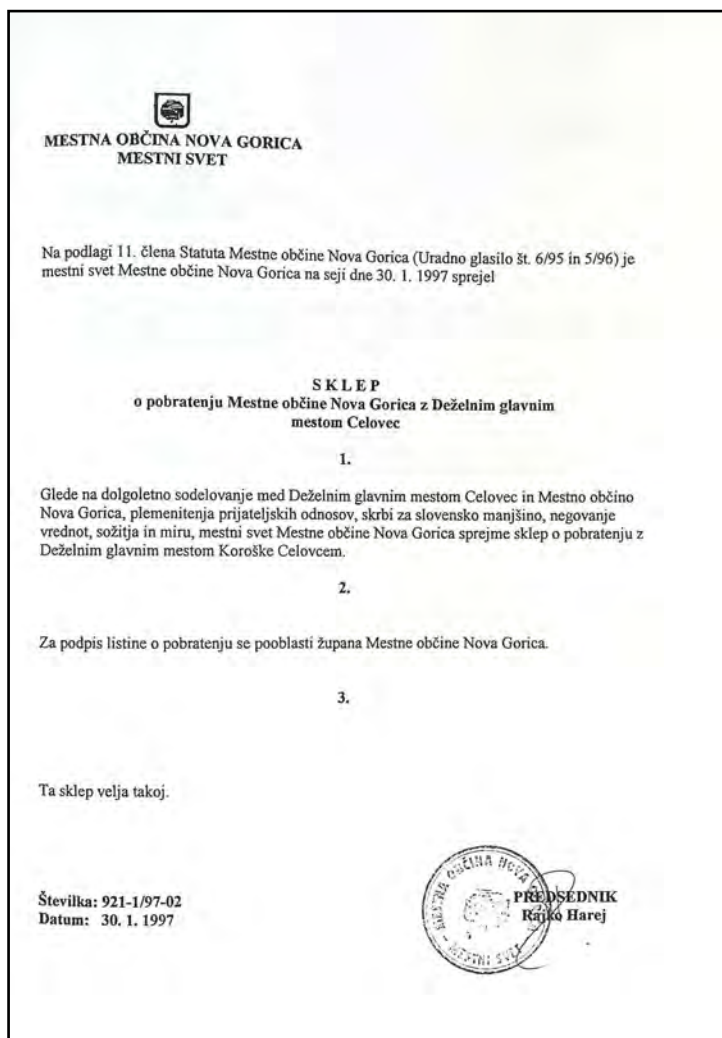
Program sodelovanja
občin Petrinje in Ajdov-
ščine v letu 1988, s. d.
(PANG 85, t. e. 684)

Občina Nova Gorica je pobratena z občinami Celovec v Avstriji, Otočac na Hrvaškem, Aleksandrovac v Srbiji in San Vendemiano v Italiji. Zelo veliko sodeluje tudi s sosednjo Gorico, a z njo ni uradno pobratena. Glede na to, da sta mesti skupaj izbrani za evropsko prestolnico kulture, pa smo se odločili predstaviti tudi sodelovanje med njima. Morda bo to vzpodbuda obeh občinama, da izpeljeta postopek pobratenja.

Avstrija: Celovec

Uradni postopek pobratenje sta občini Nova Gorica in Celovec izpeljali šele leta 1997, kot partnerski mesti pa sta v prijateljski stikih že od leta 1965. Sodelovanje poteka na kulturnem, športnem in gospodarskem področju. Mesti si izmenjujeta likovne razstave, gledališke predstave, koncerte pevskih zborov in drugih glasbenih skupin, športniki se srečujejo na atletskih tekmovanjih, kolesarjenjih, planinskih pohodih, izkušnje si izmenjujejo gasilci, šolniki, gospodarstveniki in še bi lahko naštevali. Morda bi veljajo izpostaviti tradicionalna srečevanja na atletskih trobojih mladih reprezentanc Celovca, Gorice in Nove Gorice, ter tradicionalno sodelovanje gledaliških skupin iz Celovca na prireditvi Srečanje gledališč Alpe-Jadran. Posebna zgodba je bil projekt Šmartno, ko je leta 1988 občina Nova Gorica tam obnovila hišo številka 21 z namenom, da jo odda občini Celovec v dolgoletni najem. Leta 2005, ko sta mesti praznovali 40. obletnico sodelovanja, je takratni župan občine Nova Gorica poudaril dolgoletno veliko naklonjenost Celovca, ki je Novo Gorico prek svojih partnerskih mest povezal tako rekoč z vso Evropo in ji veliko pomagal pri navezovanju stikov s sosednjo Gorico. Danes so vsa tri mesta zelo povezana. Po mnenju enega od celovških županov tvorijo trikotnik, ki ga lahko štejemo za zametek skupnosti Alpe-Jadran. Že zelo zgodaj so prepoznala pomen gojitve miru in sodelovanja lokalnih skupnosti, ki mu Evropa danes poseveča posebno pozornost. Pomemb-

na stična točka Nove Gorice tako s Celovcem kot z Gorico je tudi slovenska manjšina v Avstriji in Italiji. Ta je sama po sebi pomemben vir povezovanja na stičišču slovanskih, germanskih in romanskih narodov, hkrati pa stalen opomin matični domovini, da si mora nenehno prizadevati za spoštovanje svojih pravic. In tudi slednje je lažje doseči, če prebivalci sosednjih dežel živijo v miru, sožitju ter sodelovanju.



Sklep o pobratenuju Občine Nova Gorica s Celovcem, 1997. (SZDG Mestne občine Nova Gorica)

MESTNA OBČINA NOVA GORICA
MESTNI SVET
Komisija za mednarodno sodelovanje

Datum: 17.1.1997

OBRAZLOŽITEV

Nova Gorica je že leta 1965 postala eno od tedaj petih partnerskih mest Celovca. Prva leta sodelovanja so bila predvsem obdobje medsebojnega spoznavanja in izmenjave izkušenj, že leta 1970 pa je tedanji celovski župan Hans Ausserwinkler ugotavljal, "da se na stičišču treh narodov poraja novo politično razpoloženje, ki odpira lepe obete za prihodnost". Za Novo Gorico lahko trdimo, da se je že takrat odzvala klicu Evrope, trikotnik Nova Gorica, Celovec in Gorica pa po mnenju župana Guggenbergerja lahko smatramo za zametek skupnosti Alpe-Jadran.

Celovec in Nova Gorica sta tako že 32 let prizorišče skupnega kulturnega, športnega in gospodarskega dogajanja, ki je med skupnostima ustvarilo vezi prijateljstva in sodelovanja.

V 32 letih se je med skupnostima zvrstilo skorajda nepregledno število izmenjav, med katerimi naj omenimo vsakoletna pionirska atletska srečanja, mednarodne pohode po hribih, umetniške razstave, odmevne glasbene dogodke, gospodarske predstavitve in sejemske prireditve, izmenjave izkušenj na področju varstva okolja in urejanja prostora, turistične izlete in šolske ekskurzije, mednarodne seminarje za mlade, med katerimi je bil najodmevnejši leta 1995 ob letu strpnosti, za katerega je Celovec prejel odlikovanje Evropskega sveta "Zlate zvezde", humanitarno pomoč in počitniške kolonije za bosanske begunce itd. V sodelovanje s Celovcem so se vključile tudi zveze in društva, med katerimi izstopa Gasilska zveza Nova Gorica. Celovec je Novo Gorico vedno vključeval tudi v stike s preostalimi 13 mesti, s katerimi je pobraten širom po Evropi in Aziji, in s tem odnosom dal širšo evropsko dimenzijo, Novi Gorici pa možnost vključevanja v dogajanja znotraj evropskih lokalnih skupnosti. V izmenjave so bili vključeni tudi predstavniki slovenske manjšine v Celovcu.

ODER
OBACE
CELOVEC



Osrednja
gledališka
predstava
ob 110-letnici
rojstva
Ivana Cankarja

Kurent

Dramatizacija: Marjan Belina

Igrajo: Foltej Čertov, Marja Feinig, Milka Hudobnik, Branko, Janja in Sigi Kolter, Franc Merkač, Miha Pasterk, Miro Polzer, Tonči Rosenzopf, Rozka Tratar, Magda Wernig, Pavle Zablatnik
Režija: Franci Končan
Asistent režije in odskri gib: Marjan Sticker
Scena: Štef Potočnik
Ton in luč: Miha Dolinšek in Tone Starman

Nastop gledališke skupine iz Celovca na prireditvi Srečanje gledališč Alpe-Jadran v Novi Gorici, 1985.
(SZDG SNG Nova Gorica)

Del obrazložitve pobratenja Občine Nova Gorica s Celovcem, 1997.
(SZDG Mestne občine Nova Gorica)



Celovska hiša - hiša umetnikov
Künstleratelier der
Landeshauptstadt Klagenfurt a.W.

Celovska hiša v Šmartnem v Goriških brdih, ki jo je Občina Nova Gorica obnovila in jo leta 1989 dala Celovcu v dolgotrajni najem.

(PANG, Digitalni arhiv, foto: J. Milost, 2024)

Praznovanje 40. obletnice prijateljstva med mesti Celovec, Nova Gorica in Gorica

DATUM OBJAVE: 23. maj 2005

VIR: Mestna občina Nova Gorica - Kabinet župana



V dopoldanskih urah so župan Celovca, Harald Scheucher, župan Občine Gorica, Vittorio Brancati in župan Mestne občine Nova Gorica, Mirko Brulc uradno odprli Praznik Koroških dolin. V okviru slednjega je bil organiziran gostinsko-obrtni sejem, na katerem so se predstavili tudi vinarji in gostinski ponudniki Vipavske vinske ceste. Otvoritvi je sledil slavnostni del, na katerem je župan Brulc spregovoril o pomenu prijateljstva in sodelovanja med mesti. Svečanega dela sta se udeležili delegaciji občin Nova Gorica in Gorica, več pomembnih občinskih funkcionarjev mesta Celovec ter generalni konzul Republike Slovenije v Celovcu Jure Žmavc.

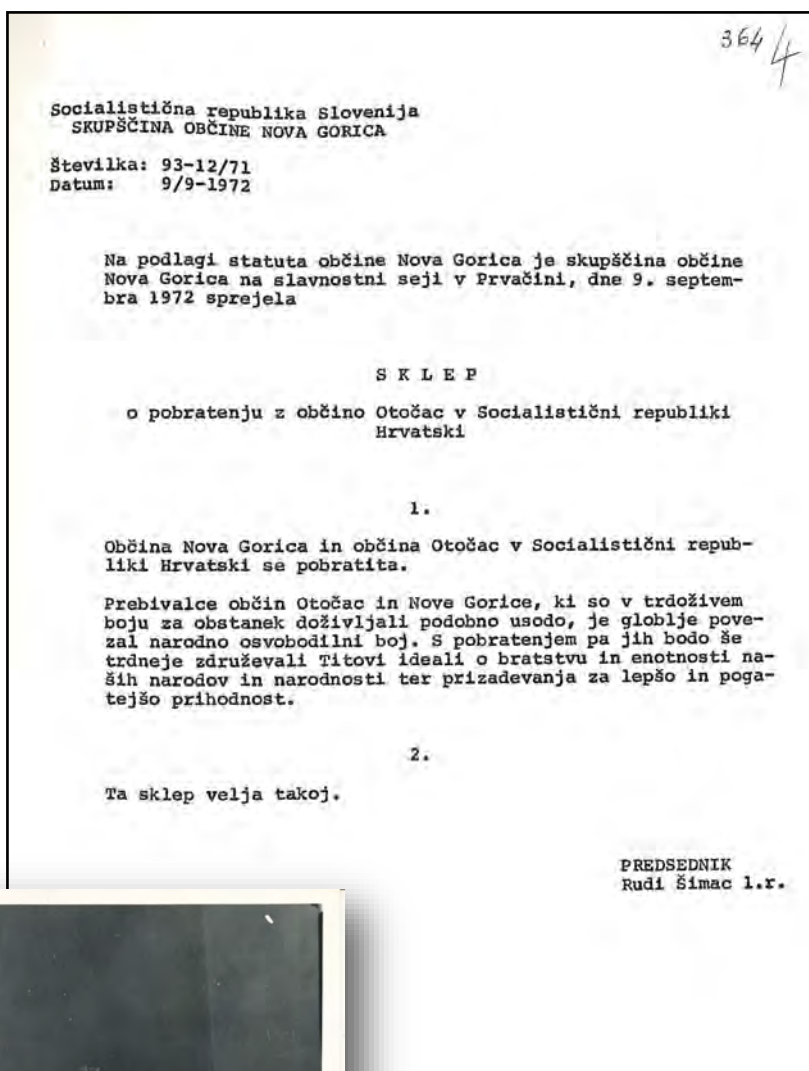
V okviru sejma je bil organiziran tudi kulturni program. Na odru so se predstavljale folklorne in etnične skupine Koroških dolin. V popoldanskih urah sta na Celovškem odru skupaj nastopila Pihalni orkester Vogrsko pod taktirko Tomaža Kemperleta in mažoretna skupina iz Nove Gorice, ki sta navdušila obiskovalce prireditve.

Del poročila Občine Nova Gorica o praznovanju 40. obletnice prijateljstva med Celovcem, Gorico in Novo Gorico, 2005. (<https://www.nova-gorica.si/sporocilaZaJavnost/2611/praznovanje-40-obletnice-prijateljstva-med-mesti-celovec-nova-gorica-in-gorica>, dostop 10. 7. 2024)

Hrvaška: Otočac

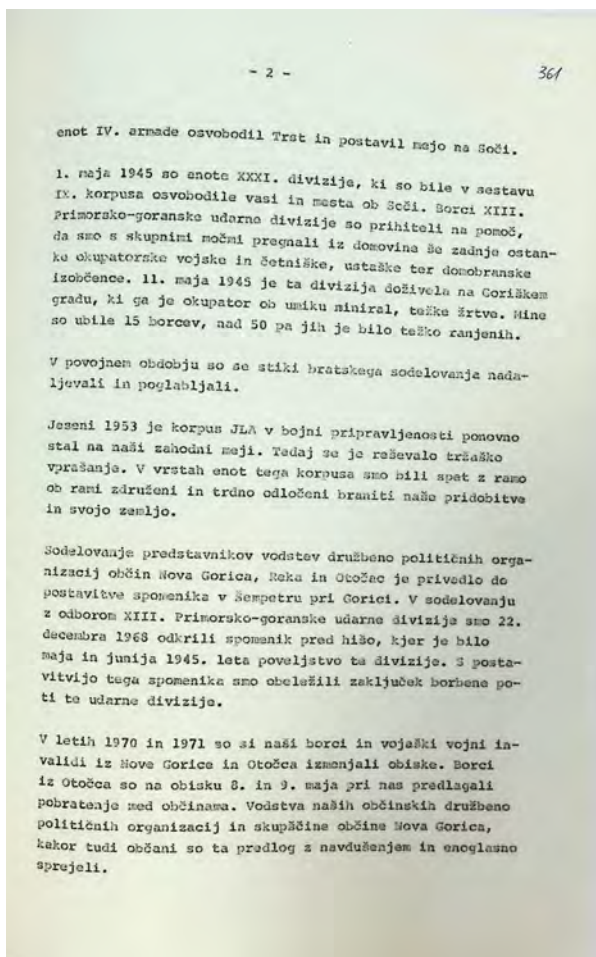
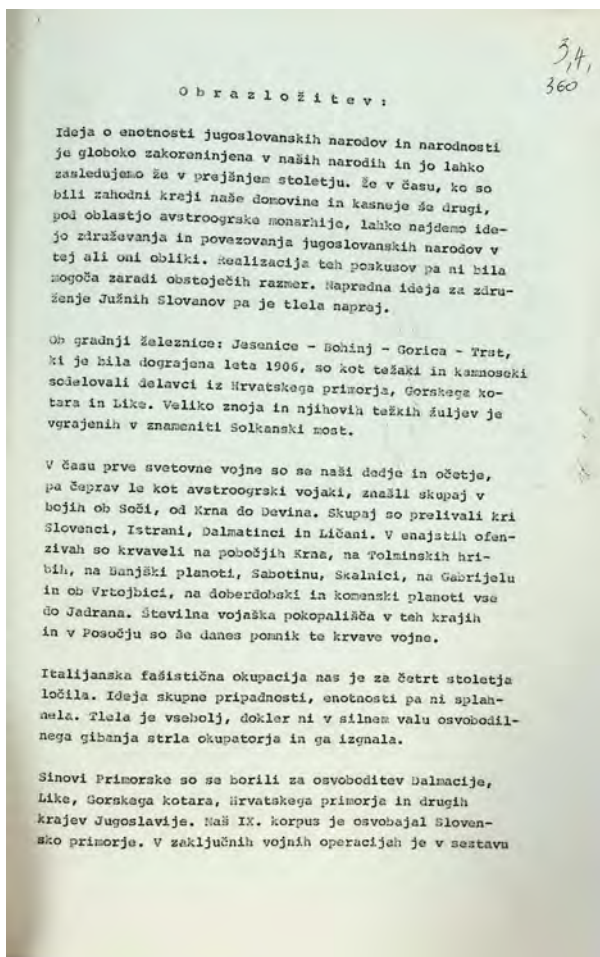
Prijateljstvo med prebivalci občin Nova Gorica in Otočac ima korenine v zaključnih bojih za slovensko zahodno mejo ob koncu druge svetovne vojne, v katerih je sodelovala tudi XIII. primorsko-goranska divizija. V tej diviziji, ki je maja 1945 v bojih na goriškem gradu utrpela več žrtev, je bilo tudi nekaj borcev iz novogoriške občine. Leta 1968 je bil ob sodelovanju predstavnikov družbenopolitičnih organizacij Nove Gorice, Reke in Otočca diviziji v Šempetru pri Gorici postavljen spomenik, borčevski organizaciji iz obeh mest pa sta v naslednjih letih organizirali več prijateljskih srečanj, na katerih je vzniknila tudi ideja o pobratenu občin. Leta 1972 je bil na slavnostni seji Skupščine občine Nova Gorica, ob prisotnosti delegacije iz Otočca, tudi uradno sprejet sklep o pobratenu med občinama. V obrazložitvi so zapisali, da so se prebivalci Goriške in Like srečevali, prijateljevali ter sodelovali že ob gradnji bo-

hinjske železnice na začetku 20. stoletja, za tem med prvo svetovno vojno v krvavih bojih ob Soči in nato še med drugo svetovno vojno v boju za osvoboditev Primorske. O pobratenu Občini Otočac je Skupščina občine Nova Gorica leta 1972 izdala tudi publikacijo, v kateri so predstavljeni zgodovina in druge značilnosti tega območja.



Sklep o pobratenu Občine Nova Gorica z Občino Otočac, 1972.
(PANG 104, t. e. 1335)

Župan Občine Nova Gorica Rudi Šimac z listino o pobratenu med občinama Nova Gorica in Otočac, 1972.
(PANG 104, t. e. 1425)



Obrazložitev pobratenja občin Nova Gorica in Otočac, 1972. (PANG 104, t. e. 1335)



Fotografski utrinek s slavnostne seje ob podpisu pobratenja med občinama Nova Gorica in Otočac, 1972. (PANG 104, t. e. 1425)



Fotografija spomenika XIII. primorsko-goranski diviziji, postavljen v Šempetru pri Gorici, pred hišo, v kateri je bilo leta 1945 poveljstvo divizije. (PANG, Digitalni arhiv, foto: J. Jerončič, 2024)

Srbija: Aleksandrovac

Temelji za pobratenje med občina Nova Gorica in Aleksandrovac segajo v čas po koncu druge svetovne vojne, ko so na Goriškem, po določitvi meje z Italijo in izgubi Gorice, postavljali novo regijsko središče. Začetna gradbena dela pri gradnji Nove Gorice so opravljale mladinske delovne brigade iz različnih delov takratne države Jugoslavije. Njihovo delo so redno ocenjevali. Druga župska mladinska delovna brigada »Bratstvo in enotnost«, ki so jo sestavljali mladinci



Brigadirji na gradbišču Nove Gorice, 1948. (PANG 583, a. e. 54)

Socialistična republika Srbija SKUPŠČINA OBČINE ALEKSANDROVAC Številka: 653-4 Aleksandrovac, 5/12-1973	Zveza komunistov Jugoslavije OBČINSKI KOMITE ZK SRBIJE Številka: 344 61 Aleksandrovac, 5/12-1973
SKUPŠČINA OBČINE NOVA GORICA	
Dragi tovariši,	
leta 1948 je 370 tovarišev in tovarišic, članov KPJ, SKOJ-g in demobiliziranih borcev JNA iz občine Aleksandrovac /okraj Župa/, v sestavi II. župske mladinske delovne brigade "BRATSTVO I JEDINSTVO" sodelovalo tri mesece pri graditvi Nove Gorice v Slovenskem primorju.	
V znak trajnega spomina na gradnjo Nove Gorice, na negovanje in utrjevanje bratstva in enotnosti naših narodov, skovanega v NOB in poglobljenega v graditvi Slovenskega primorja, predlagajo vsi udeleženci graditve Nove Gorice, družbeno-politične organizacije občine in skupščina občine Aleksandrovac, /župski/ kot pobudniki skupščini občine in družbeno-političnim organizacijam občine Nova Gorica, da se občina Aleksandrovac /župski/ v SR Srbiji in občina Nova Gorica v Sloveniji pobratita in podpišeta svečan odlok o kulturnem in gospodarskem sodelovanju, ki bo današnje in prihodnje generacije opozarjal na plodno in prijateljsko sodelovanje, na negovanje in varovanje bratstva in enotnosti naših narodov in spodbujal k povezovanju med našima občinama v graditvi novih samoupravnih, proizvodnih in drugih socialističnih odnosov, ki so določeni, oziroma načrtani od naše ZKJ in tov. Tita.	
II. župska mladinska delovna brigada "Bratstvo i jedinstvo", ki je na osnovi odločitve CK SKOJ-a sodelovala pri gradnji Nove Gorice, je bila od glavnega štaba mladinskih delovnih brigad za gradnjo Nove Gorice proglašena za najboljšo delovno brigado, kar je še danes v živem spominu od predsednika SSR Slovenije Staneta Markiča /bil je takrat komandant glavnega štaba mladinskih delovnih brigad/ in Jožeta Bertonclicja-Marjana - na delu v skupščini socialistične republike Slovenije - /bil je politični sekretar komiteta KPS gradbišča za gradnjo Nove Gorice/	
Za dosežene rezultate pri gradnji Nove Gorice, za utrjevanje in negovanje bratstva in enotnosti ljudstva Srbije in Slovenskega primorja, je predsednik SFRJ Josip Broz Tito podelil naši brigadi /II. župska/ visoko odlikovanje Red "Bratstvo in enotnost I. stopnje".	
* * *	

iz občine Aleksandrovac, je bila leta 1948 razglašena za »udarno«, za najboljšo brigado, kar je vsem brigadirjem ostalo v zelo lepem spominu. Po petindvajsetih letih, decembra 1973, so zato skupaj s skupščino občine in družbeno-političnimi organizacijami iz Aleksandrovcu poslali Občini Nova Gorica pobudo za pobratenje, ki je bilo nato izpeljano v naslednjem letu. Sledila so izmenjavanja obiskov, ob 10. obletnici pobratjenja je bila svečanost v Aleksandrovcu, kjer so Rudiju Šimacu, ki je novogoriško občino vodil v času pobratjenja, podelili posebno priznanje.

Pobuda Občine Aleksandrovac Občini Nova Gorica za pobratenje, 1973. (PANG 104, t. e. 1337)

Socialistična republika Slovenija
SKUPŠČINA OBČINE NOVA GORICA

Številka: 03-2/73
Datum: 26/3-1974

2 352

Na podlagi statuta občine Nova Gorica je skupščina občine Nova Gorica na slavnostni seji dne 26. marca 1974 sprejela

S K L E P

o pobratenju z občino Aleksandrovac v Socialistični republiki Srbiji

1.

Občina Nova Gorica in občina Aleksandrovac v socialistični republiki Srbiji se pobratita.

Prijateljstvo občin Aleksandrovac v SR Srbiji in Nova Gorice se je porodilo v času, ko so mladinske delovne brigade iz cele Jugoslavije postavljale temelje našemu najmlajšemu mestu - Novi Gorici, da bi saledju dali oredišče, ki je s razmejitevjo ostalo onkraj državne meje. Druga župska mladinska delovna brigada "Bratstvo in enotnost", ki so jo sestavljali pretežno mladinke in mladinci občine Aleksandrovac, je med prvimi zasadila lopate na temeljih novega mesta in s vsem revolucionarnim žarom hkrati potrjevala bratstvo jugoslovanskih narodov, ki je bilo skovano v velikem narodno osvobodilnem boju.

2.

Ta sklep velja takoj.

PRESEDNIX
Rudi Ština



Sklep Občine Nova Gorica
o pobratenju z Občino
Aleksandrovac, 1974.
(PANG 104, t. e. 1337)



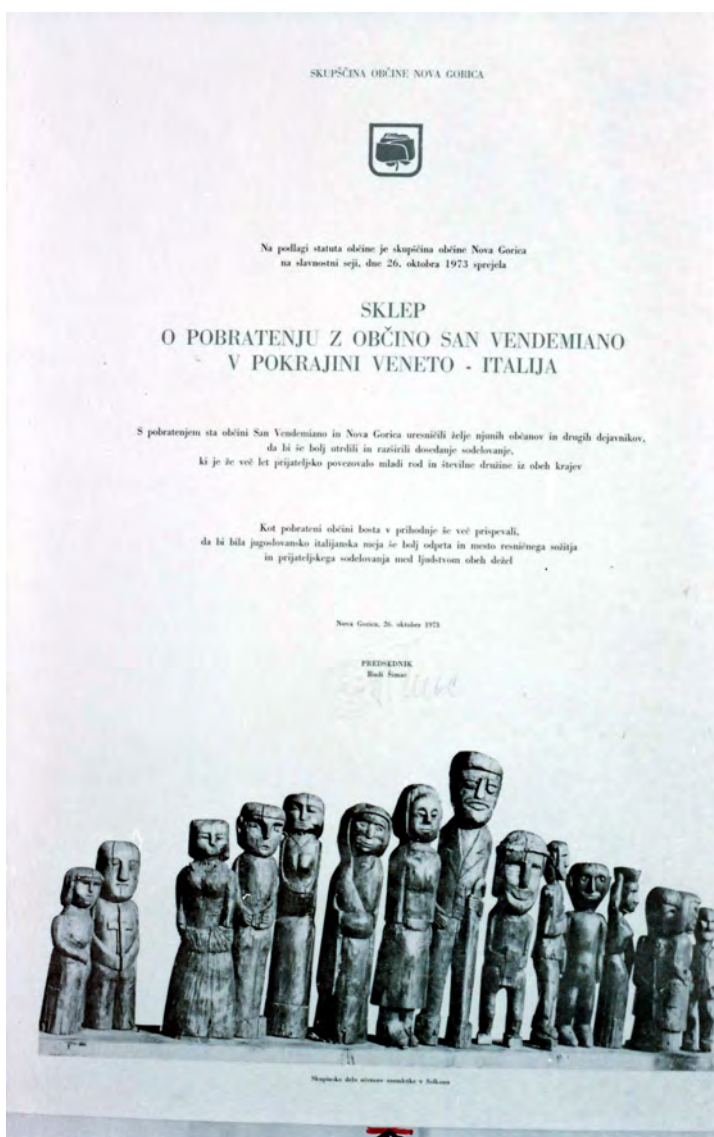
Slavnostna seja Skupščine
občine Nova Gorica ob podpi-
su pobratenja med občinama
Nova Gorica in Aleksandrovac,
1974.
(PANG 104, t. e. 1425)

Italija: San Vendemiano

Prve spontane ideje za stike med občinama Nova Gorica in San Vendemiano so se porodile že sredi šestdesetih let prejšnjega stoletja, ko sta se na lovskih prireditvah srečevala ravnatelj osnovne šole iz Nove Gorice in predsednik šolskega skrbništva iz San Vendemiana. Menila sta, da bi preko mladih, ki niso obremenjeni s predsodki in zgodovinskimi zamerami, lahko gradili sožitje in prijateljstvo med sosednjima narodoma ter državama. V povezavi z občinskimi upravami je potem prišlo do prvih druženj

osnovnošolcev in njihovih družin. Prvi uradni sestanek v zvezi s tem je bil junija 1968 v Novi Gorici, sledile so vsakoletne poletne počitniške izmenjave učencev osnovnih šol obeh občin, pozneje skupna letovanja učencev obeh občin. Sprva so učenci bivali kar pri družinah svojih sovrstnikov, za tem v različnih nastanitvah. Da bi prijateljsko sodelovanje še utrdili ter razširili tudi na področje gospodarstva, kulture in športa, so se občinski možje čez čas odločili tudi formalno izpeljati pobratenje med občinama. Vsebinsko sodelovanja in Sklep o pobratenuju so pripravljali na več sestankih v letu 1973, listino pa so v Novi

Gorici slovesno podpisali 26. oktobra, v San Vendemianu pa 24. novembra 1973. Kot pobrateni občini sta želeli prispevati k še večji odprtosti jugoslovansko-italijanske meje, da bi ta postala mesto resničnega sožitja in prijateljskega sodelovanja med prebivalci obeh držav. Stiki med občinama so se zatem res razširili. Za šolarje so poleg vsakoletnih počitniških izmenjav organizirali kulturni teden, jezikovne tečaje slovenščine in italijanščine, za likovno ustvarjanje navdušeni učenci z italijanske strani so se dobro desetletje udeleževali slikarskega ekstempora na solkanški, za tem na novogoriški šoli. Organizirana so bila številna športna srečanja in tekmovanja, izmenjevale so se razstave umetnikov z obeh strani meje, koncerti pevskih zborov, nastopi učencev glasbenih šol in podobno. Učitelji so se obiskovali in si izmenjavali izkušnje, povezave so se stkale med političnimi organizacijami, veliko so vlagali tudi v okrepitev gospodarskega sodelovanja med regijama. Organizirali so srečanja obrtnikov, kulturno-gospodarsko-turistične prireditve, vzpostavili stike med zbornicama s področja gospodarstva, a na tem področju sodelovanje ni zaživelo tako, kot so si želeli. Stiki med občinama se na številnih področjih ohranjajo tudi danes.



Listina o pobratenuju občin Nova Gorica in San Vendemiano, 1973. (PANG 104, t. e. 1426)



Fotografski utrinek s srečanja v San Vendemianu ob pripravah programa pobratenja med občinama Nova Gorica in San Vendemiano, 1972. (PANG 104, t. e. 1425)



Na slovesnosti ob pobratenju občin Nova Gorica in San Vendemiano v Novi Gorici so sodelovali tudi učenci osnovne šole, 1973. (PANG 503, t. e. 42)



Župana pobratenih občin ob podpisu listine o pobratenju v San Vendemianu, 1973. (PANG 104, t. e. 1425)



Fotografija učencev, ki so se udeležili počitnic v Italiji, skupaj s predstavniki pobratenih občin, 1973.

(PANG 104, t. e. 1425)



Učenci iz San Vendemiana so se vrsto let udeleževali slikarske kolonije na osnovni šoli v Solkanu. Fotografski utrinek je iz leta 1974.

(PANG 104, t. e. 1425)



Pobrateni občini sta si izmenjevali tudi razstave svojih umetnikov. Fotografski utrinek z odprtja razstave Zmaga Posege v San Vendemianu, 1986.

(PANG 104, t. e. 1426)


Italija: Gorica

Občini Gorica in Nova Gorica nista izpeljali uradnega pobratenja, sodelovanje med njima pa je bogato že od šestdesetih let prejšnjega stoletja. Novembra 1963 je podpredsednik Občinskega odbora Socialistične zveze delovnega ljudstva Slovenije (SZDL) Nova Gorica poslal Skupščini občine Nova Gorica priporočilo Komisije za stike z zamejstvom, naj sestavi okvirni program rednih in izrednih stikov z italijanskimi obmejnimi občinami. Dogovarjali naj bi se o reševanju konkretnih težav, ki so oteževale življenje ljudi ob meji. Že januarja 1964 je nato prišlo do prvega stika in neuradnega razgovora z enim od italijanskih poslancev glede mejnega bloka na Erjavčevi ulici, ceste Palmanova–Ljubljana, ceste Nova Gorica–Brda, težav dvolastnikov ipd. Naslednje leto oktobra je na prvi obisk k predsedniku Občine Nova Gorica prišel župan Gorice. Ob koncu obiska je dobil vabilo na orgelski koncert Huberta Berganta v cerkev na Travniku v Gorici, kar naj bi pospešilo kulturne stike in izmenjavo nastopov umetnikov z obeh strani meje. Od tedaj naprej so se srečevanja predstavnikov novogoriške občine s predstavniki Občine Gorica, pa tudi drugih obmejnih občin (Doberdob, Sovodnje, Števerjan itd.), nadaljevala in se krepila. Novogoriška občina je imela pri stikih z zamejstvom vedno v mislih tudi skrb za slovensko manjšino, ki jo je videla tudi kot dejavnik zблиževanja, medsebojnega spoštovanja in bogatenja sosednjih narodov. Stike je zato navezovala tudi z občinskimi upravami in slovenskimi organizacijami v Beneški Sloveniji. Po sprejetju Osimskih sporazumov se je obmejno sodelovanje še okrepilo. Nova Gorica je bila kot obmejna občina neposredno zainteresirana za njihovo izvajanje. Aktivno je sodelovala v mešanih komisijah, ki so delovale za razna področja, npr. za varstvo okolja in urejanje prostora, gospodarsko sodelovanje, vodna vprašanja, obrambo pred točo ter izvajanje Videmskega sporazuma. Močno je bila vpeta v prizadevanja za izgradnjo mednarodnega mejnega prehoda v Vrtojbi ter avtocestnega odseka med Vrtojbo in Razdrtim. Šlo je za res številna srečanja občinskih mož in gospodarstvenikov, ki

so želeli rešiti številna obmejna vprašanja in okrepiti gospodarsko sodelovanje. Ljudje ob meji pa so se na razne načine povezovali, še preden je stike navezala politika. Gasilci so že leta 1964 izpeljali srečanje gasilcev obeh Goric. Na kulturnem področju so se srečevali pevski zbori, sprva posamično, leta 1964 pa sta Zveza kulturno prosvetnih organizacij Nova Gorica in Slovenska prosvetna zveza iz Gorice izpeljali prvo skupno prireditve pevskih zborov z obeh strani meje, kar je v naslednjih letih preraslo v tradicionalna obmejna srečanja športnih in kulturnih društev. Raznovrstnih dogodkov na področju kulture in športa je bilo z leti vse več. Pri njihovi izpeljavi so sodelovala mnoga društva, krajevne skupnosti in druge organizacije. Izjemno množična sta bila zlasti dva dogodka, ki so ju v sedemdesetih letih, ko je postajala meja z Italijo vse bolj odprta, uvedli kot simbolično povezavo obeh mest. Leta 1976 se je začel Pohod prijateljstva po ulicah Gorice in Nove Gorice, ki se ga je brez nadzora na meji udeleževalo po več tisoč ljudi, tudi župana obeh Goric. Podobna akcija je bilo Kolesarjenje prijateljstva po ulicah obeh mest in okoliških krajih. Po osamosvojitvi Slovenije sta ti dve akciji zamrli. Leta 2021 so pešačenje pod naslovom Pohod prijateljstva – 2 mesti, 1 srce obudili. Ljubitelji reke Soče in veslanja po njej pa se že skoraj štiri desetletja veselijo vsakoletne čezmejne prireditve Soška regata, ko se raznovrstna plovila spustijo po reki od Solkana do Pevme.

V okviru občine Nova Gorica se je z občinami in kraji v zamejstvu pobratilo več krajevskih skupnosti (Medana, Dobrovo, Kojsko, Renče, Prvačina, Vrtojba, Šempeter pri Gorici). Večina teh krajevskih skupnosti danes ne spada več v občino Nova Gorica.

le pot. 10/69



SKUPŠČINA OBČINE NOVA GORICA
PRESEDNIK

Trg Gradnikove brigade 1 — p. p. 39 — Telefon 21-065

Številka:
Datum: 15. septembra 1963

Spoštovani gospod župan,

s posebno radostjo želim čestitati v svojem, kot tudi v imenu občanov Nove Gorice, mestu Gorizia na časti, ki mu je bila izkazana od strani Evropskega sveta s podelitvijo modre zastave evropske enotnosti.

Z dosledno politiko prijateljskega sožitja in sodelovanja ob tukajšnji meji, kot tudi s prizadevanjem za zблиževanje z ostalimi deželami srednje in vzhodne Evrope, si je Gorizia v polni meri zaslužila to odličje.

Pri tem ne morem mimo ugotovitve, da gre zasluga v veliki meri prav Vam osebno, kot doslednemu poborniku za ta zблиževanja, zaradi česar izvolite, spoštovani gospod župan, sprejeti tudi osebno naše čestitke v želji, da bi se naša skupna prizadevanja za sodelovanje nadaljevala tudi v prihodnosti za dobrobit ljudi in dežel, katerim so namenjena.

S pristrčnimi pozdravi in izrazi visokega spoštovanja

PRESEDNIK
Radica Sinac

Spoštovani gospod
On. MICHELE MARTINA
župan mesta Gorizia
GORIZIA - Italia

aa 15/9-19/63

Čestitka Občine Nova Gorica županu Gorice, ki je od Evropskega sveta prejela modro zastavico evropske enotnosti, 1969. (PANG 104, t. e. 1402)

Kiri!

OBČINSKI ODBOR SZDL
NOVA GORICA

Številka: 99/3
Datum: 28/11-1963

OBČINSKI ODBOR SZDL NOVA GORICA

Številka:	18/2-64
Datum:	P 18. 6/64 - -

OBČINSKA SKUPŠČINA NOVA GORICA
TOVARIŠU PREDSEDNIKU

Na zadnji redni seji komisije za stike z zamejstvom je bilo sklenjeno, da se skupščini priporoči, naj bi sestavila okvirni program za redne in izredne stike z občinami onstran meje, v sosedni republiki Italiji.


Na podlagi naše politike dobrega sosedstva in miroljubnega sožitja bi bilo prav, da bi se stiki po oblastveni liniji še intenzivneje nadaljevali.

Spričo tega, da ita naša občina dokaj dolgo mejo, bi bilo prav, če bi v programu upoštevali vse tamkajšnje občine, ki mejijo na naše območje; seveda, se lahko vključi tudi druge iz goriške in videmske pokrajine kakor tudi izven teh. Z nekaterimi mejnimi občinami obstojajo še narešeni problemi, o katerih bi se konkretno razgovarjali; v ostalem bi bili stiki zelo potrebni zaradi spoznavanja našega komunalnega sistema, njihove perspektive s formiranjem dežele Julijske krajina - Furlanija itd.

Stiki in razgovori bi bili na nivoju tamkajšnjih županov, ne glede, katere stranka ali koalicija strank sestavlja večino občinskega sveta, na ravni odbornikov in drugih faktorjev, ki so medsebojno zainteresirani o različnih vprašanjih.

Prosim vas, da nam dostavite program v roku osmih dneh.

Podpredsednik
Milo Višintin
M. Višintin



Priporočilo Občinskega odbora SZDL Nova Gorica novogoriški občinam, naj pripravi program sodelovanja z obmejnimi občinami, 1963. (PANG 104, t. e. 1398)



SKUPŠČINA OBČINE NOVA GORICA
PRESEDNIK

Trg Gradnikove brigade 1 — p. p. 39 — Telefon 21-065

Številka: P-32/69-N/j

Datum: 27/11-1969

Spoštovani gospod župan,

kot boste razbrali iz priloženih vabil, bo v ponedeljek 1. decembra 1969 ob 19. uri v avli naše skupščine otvoritev razstave skupine akademskih slikarjev iz vašega in našega mesta. Gotovo ste seznanjeni, da si je navedena skupina nadela ime 2 x GO, ki naj bi simboliziralo nov duh sodelovanja in sožitja med vašim in našim ljudstvom.

Zelo bom zadovoljen in počaščen, gospod župan, če se boste odzvali skupaj z vašimi sodelavci našemu vabilu.

PRESEDNIK
Rudi Šturm

Spoštovani gospod

On. MICHELE MARTINA
župan občine Gorizia
G O R I Z I A

Po naročilu tov. Nauts
zadeno aa
27/11-69

Vabilo predsednika Občine Nova Gorica županu Gorice na odprtje razstave skupine slikarjev iz obeh mest s pomembnim naslovom 2xGO, ki naj bi simboliziral nov duh sožitja med sosednjima narodoma, 1969.
(PANG 104, t. e. 1402)

ZKPO — Zveza kulturno prosvetnih organizacij Nova Gorica in
Slovenska prosvetna zveza iz Gorice
vabita na

V tradicionalno obmejno srečanje

v nedeljo,
2. junija 1968

PROGRAM SREČANJA:

- ob 16. uri
nogometna tekma med zamejsko ekipo in NK »Adria« v Mirnu
 - ob 18. uri
samostojni nastop godbe na pihala PD »Lijak« iz Vogrškega
pred Kulturnim domom v Bukovici
 - ob 19. uri
kulturni program v Kulturnem domu v Bukovici
- Nastopajo:

pevski zbor PD »Jesero« iz Doberdoba
pevski zbor PD »Kras« - Dol-Poljane
pevski zbor PD »Strečko Kosovel« iz Ronk
pevski zbor PD »Oton Župančič« iz Štandeta
instrumentalni ansambel »Briški slavci« iz Števerjana
pevski zbor PD Anhovo
pevski zbor PD Biše
pevski zbor PD »Frano Zgonik« iz Branika
pevski zbor PD »Bojan« Dornberk
pevski zbor PD Mirna
Briški in Goriški okraj

Po kulturnem programu bo za ples igral instrumentalni ansambel »Galeb« iz Nove Gorice — Vabjeni!

Ob meji so se sprva srečevala posamezna društva, v šestdesetih letih pa je to prešlo v tradicionalne prireditve, na katerih so sodelovale številne kulturne in športne skupine; vabilo na obmejno srečanje društev z obeh strani meje, 1968. (PANG 581)



TURISMO GIOVANILE SOCIALE
GRUPPO ISONTINO TGSi

17. aprile 1977
17. aprila

h. 9,30 Km. 11

MARCIA DELL'AMICIZIA

GORIZIA NOVA GORICA



NOVA GORICA GORIZIA

POHOD PRIJATELJSTVA

NOVA GORICA

TELESNOKULTURNA
SKUPNOST
NOVA GORICA



INVITO PERSONALE
OSEBNO VABILO

PERCORSO MARCIA DELL'AMICIZIA
Km. 11
PROGA POHODA PRIJATELJSTVA



*chi trova un amico, trova un tesoro
kdor najde prijatelja, najde zaklad*

Prospekt za prireditev
Pohod prijateljstva,
1977.
(PANG 683, t. e. 72)



10ª MARCIA DELL'AMICIZIA
10. POHOD PRIJATELJSTVA

GORIZIA - NOVA GORICA 21. APRILE 1985



17. APRILE 1988
17. APRILA

PARTENZA ALLE ORE 10
CORRISO ORE 10

PIAZZA VITTORIA
NA TRAVNIKU

TURISMO GIOVANILE
E SOCIALE
Gruppo Isontino

con la collaborazione del COMUNE DI GORIZIA

incontro
tra giovani
generazioni

**MARCIA
DELL'AMICIZIA**

GORIZIA 1888 1988 NORVICA

**POHOD
PRIJATELJSTVA**

Srečanje med
mladimi
generacijami

Zveza
telesnokulturnih
organizacij
Nova Gorica



Plakata za prireditev *Pohod prijateljstva*, 1985, 1988. (PANG 683, t. e. 72)



Pohod prijateljstva leta 1985. Udeležila sta se ga tudi župana obeh Goric, Antonio Scarano in Danilo Bašin. (PANG 104, t. e. 1426)

3. POHOD PRIJATELJSTVA



3^a MARCIA DELL'AMICIZIA

6 km & 12 km – Nova Gorica / Gorizia

Nedelja, 21. 4. 2024 // 8.30

ŠTART: Zona artigianale Gorizia (IT) - obrtna cona pri mejnem prehodu Solkan
 CILJ: Stadion – Športni park Nova Gorica



2

mesti

città

1





BREZPLAČNI PREVOZ Z AVTOBUSI
NA ZBORNO MESTO:
Od 8:00 do 9:30 na parkirišču (krožno križišče)
pred nakupovalnim centrom Supernova na
Majskih pojanah

NOMAGO

GO! 2025

NOVA GORICA - GORIZIA



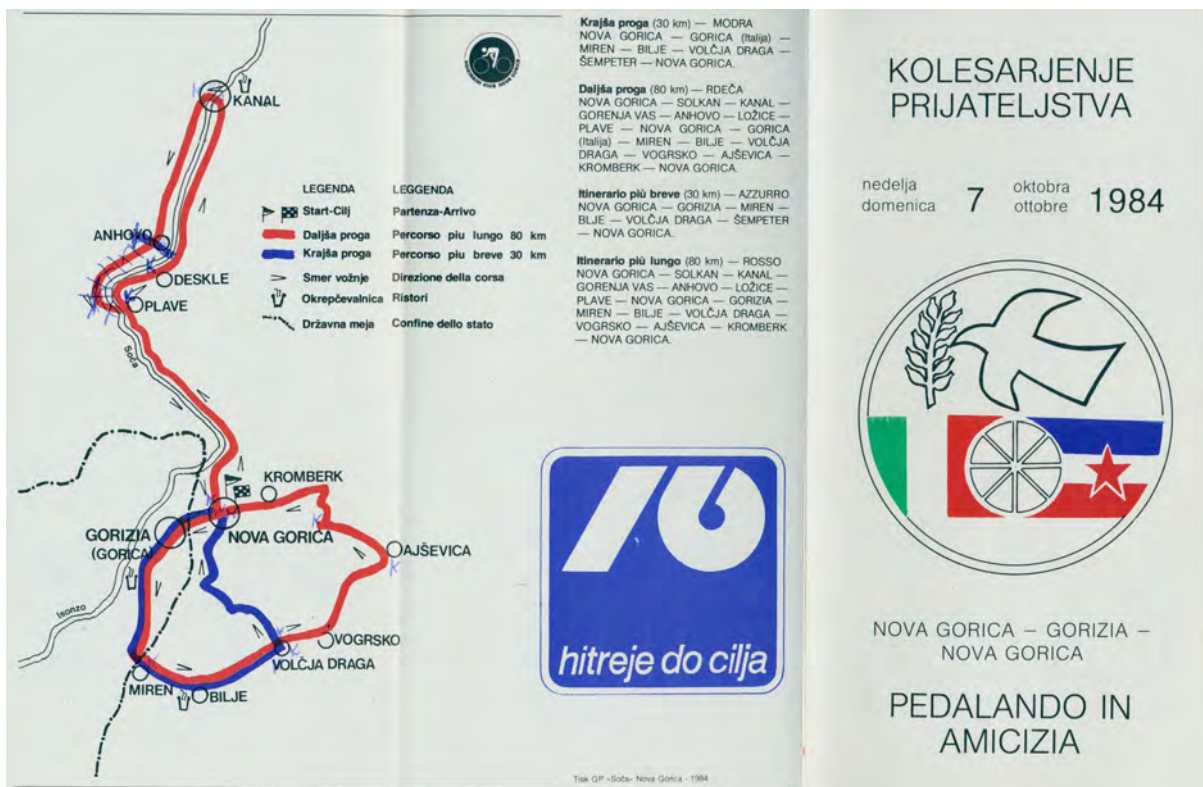









Plakat za prireditev *Pohod prijateljstva, 2024.*
(SZDG Javnega zavoda za šport Nova Gorica)



Prospekt za prireditev *Kolesarjenje prijateljstva*, 1984. (PANG 683, t. e. 75)



Fotografija s prireditve *Kolesarjenje prijateljstva*, 1984. (PANG 683, t. e. 120)

Glavni pokrovitelj:
SENG
 dinamična energija
 Skupina **hse**

26.8. Državno prvenstvo za mladince in SLO POKAL KAJAK SLALOM
 SOLKAN KAJAK CENTER

15.9. EURO CUP rafting
 SOLKAN KAJAK CENTER

21.9. EKO DNEVI zaključek
 SOLKAN KAJAK CENTER

9/9 2018

SOŠKA REGATA

REGATA ISONTINA

Vstopno mesto Solkan (Žogica), 11.00
 Punto d'ingresso Salcano (Žogica) 11:00

Vabljena vsa plovila!
Invitate tutte le imbarcazioni!

29 SET. 2018

Logo of the Municipality of Nova Gorica, Kajak klub SILEC, zšcdi, Kajak klub Soška elektrarne, FS Fundacija za šport, Športni zavod nova gorica, and the Municipality of Nova Gorica.

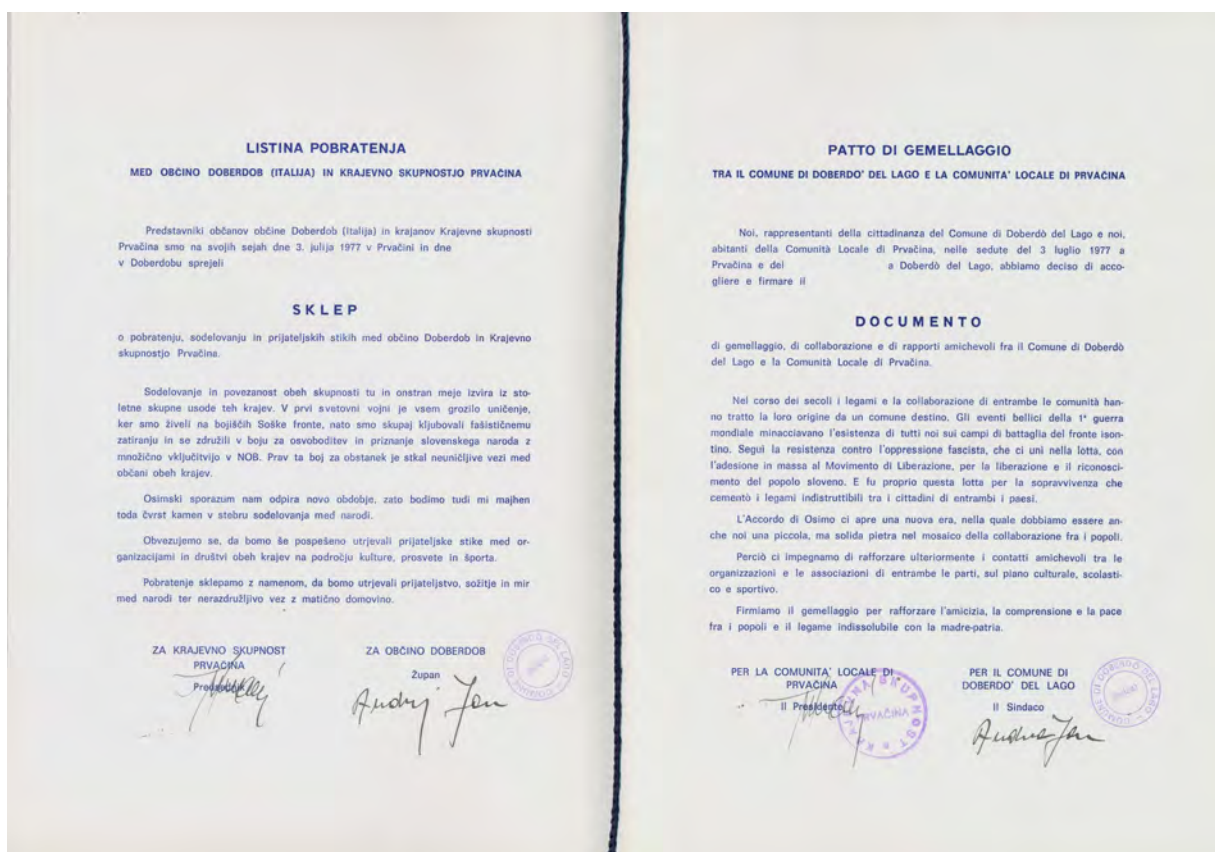
Logo of hit universe of fun, KOLEKTOR, Nova KBM, AdriaticSlovenica BS, Elektro Pivovarna, URDIH, KATE, MAHLE, LICO, PREALPI, osterija, bs, stavama, RIO, ARCTUR, HKO, AGON, infinity, and SPOR.

Zaključek in spremljevalni program v Pevskem parku v Gorici
 Programma conclusivo presso il Parco di Piuma a Gorizia

Plakat za prireditev Soška regata, 2018. (PANG 899, t. e. 1)



Fotografija s prireditve Soška regata, 2001. (PANG 814, t. e. 72)



Z občinami v tujini se je pobratilo tudi več krajevnih skupnosti z območja Občine Nova Gorica, npr. leta 1977 Prvačina z Doberdobom; listina o pobratenju Krajevne skupnosti Prvačina z Občino Doberdob, 1977. (PANG 1003, t. e. 1)



Fotografija s prireditve, na kateri sta se pobratili Krajevna skupnost Prvačina in Občina Doberdob. (PANG 104, t. e. 1425)



Krajevna skupnost Solkan je pobratena z rajonskima svetoma Sv. Gora-Placuta v Gorici ter Pevma-Oslavje-Štmaver. Skupaj organizirajo tudi *Mednarodni pohod treh mostov.*; vabilo na pohod, 2001. (PANG 841, t. e. 52)

OBČINA TOLMIN

Leta 1981, še v času Jugoslavije, se je Občina Tolmin pobratila z Občino Vicchio v Italiji, leta 2014 pa še z Beljakom v Avstriji.

Italija: Vicchio

Pobudo za pobratenje je dala Občina Vicchio, ki je leta 1978 na jugoslovansko veleposlaništvo v Rimu naslovila prošnjo za pomoč pri iskanju prijateljske občine. V Tolminu so na željo po pobratenu odgovorili julija leta 1980, marca 1981 pa sta občini v Vicchiju podpisali listino o prijateljstvu in sodelovanju, kot simbol sklenjenega prijateljstva pa na mestnem trgu posadili slovensko lipo. Čez mesec dni so pobratenje simbolično obeležili tudi v Tolminu in pred Knjižnico Cirila Kosmača posadili sadiko bora. V letih, ki so sledila, so se zvrstili številni protokolarni obiski, izmenjave na področju kulture in športa, tolminska občina se je večkrat predstavila na sejmu obrti v

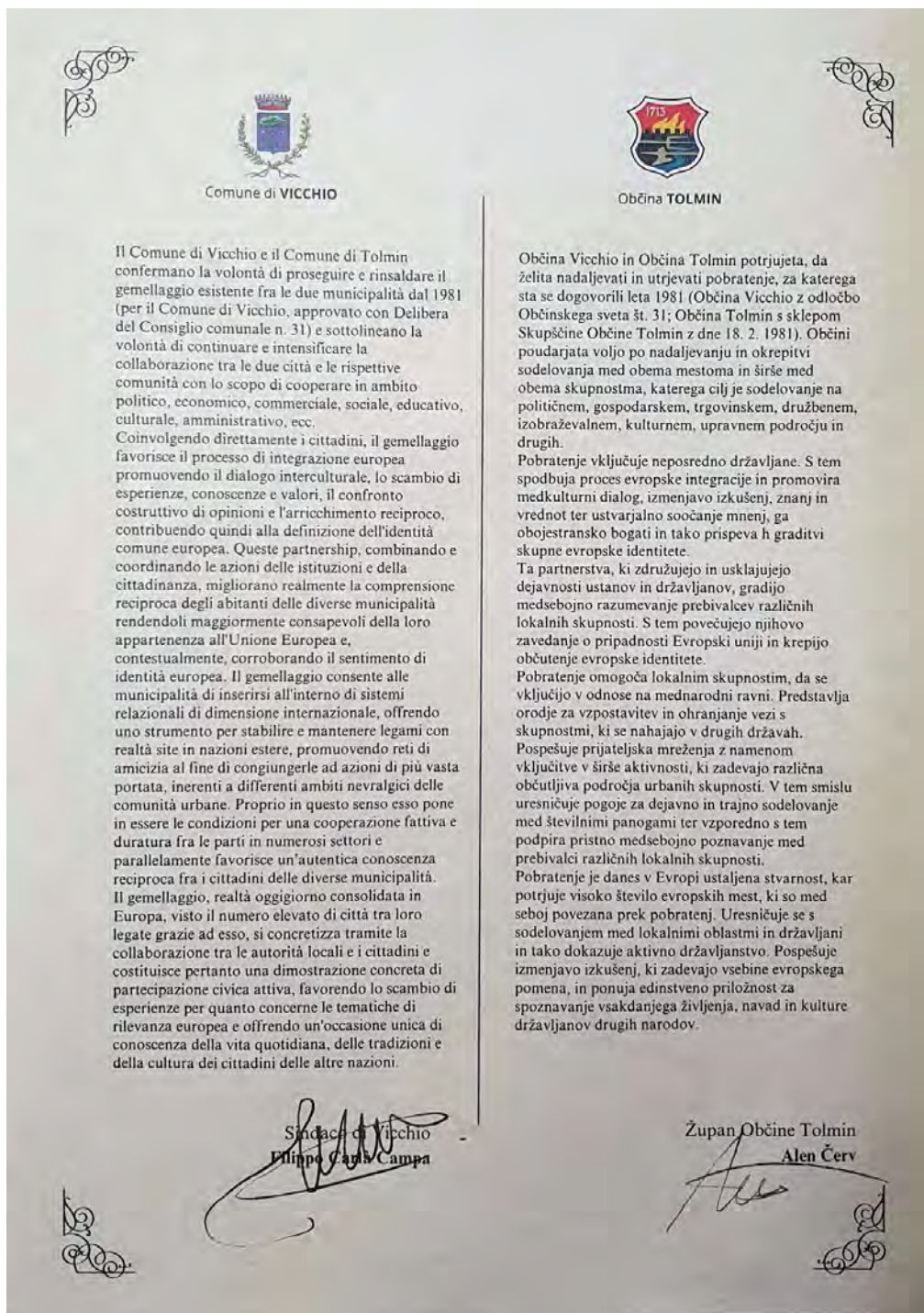
Vicchiju. V devetdesetih letih, ko je bila v nekdanjih jugoslovanskih republikah vojna in so bili v Tolminu nastanjeni begunci, so prebivalci Vicchia zanje zbirali pomoč in jo prek akcij, poimеноvanih Potovanja prijateljstva, dostavljali v Tolmin. V drugi polovici leta 1998 sta pobrateni občini skupaj vstopili v mednarodni projekt Genius Loci, katerega osnovni namen je promocija rojstnih krajev pomembnih umetnikov. Na osnovi tega je bil na seznam rojstnih krajev imenitnežev, kot so Goya, Lorca, Giotto (rojen v občini Vicchio), dodan tudi Slap ob Idriji, rojstni kraj slovenskega pisatelja Cirila Kosmača, obnovljena je bila tudi njegova rojstna hiša. Leta 2021, ob 700-letnici smrti pesnika Dantega Alighierija, pa je Občina Tolmin v sodelovanju z Občino Fi-



Dogovor o prijateljstvu in sodelovanju med občinama Tolmin ter Vicchio, 1981. (SZDG Občine Tolmin)

rence, pobrateno z Vicchijem, uspešno pridobila sredstva za obnovo ceste in postavitve večjezične informacijske table pri Dantejevi jami ter za idejno zasnovo spominskega obeležja v čast pobratenju pred Knjižnico Cirila Kosmača v Tolminu. V obeh občinah slovesno obeležujejo tudi okrogle obletnice pobratenja. V Tolminu je bil leta 2001 poleg proslave organiziran tudi

ekstempore slikarjev pobratenih občin, leta 2011 pa koncert Pihalnega orkestra Tolmin ter »marchin bande« Funckoff iz Vicchia. Leta 2023 sta občini z več dogodki in ponovnim slovesnim podpisom listine potrdili, da želita nadaljevati pobratenje in še utrditi sodelovanje med prebivalci obeh občin.



Listina o potrditvi pobratenja med občinama Tolmin in Vicchio, 2023. (SZDG Občine Tolmin)




OBČINA TOLMIN
Padlih borec 2, Tolmin
id. (05)381 95 00, fax. (05)381 95 23
URAD ŽUPANA

VABILO

Občina Tolmin skupaj z občinami Fuedetodosom (Spanija), Fuentevaqueresom (Spanija), Vicchioni (Italija) sodeluje v PHARE programu Genius Loci – programu, s katerim se pomaga urejati objekte in promovirati rojstne kraje Goye, Lorca, Gionta, Novalisa in našega Cirila Kosmača. V okviru tega je organizirana tudi okrogla miza

SKRINJA NARODOVA – MOJ IZVOR
kulturalna dediščina kot priložnost za lokalni razvoj,
ki bo 21.10.2000 ob 10.00 uri
v Tolminski sobi Penzion Rutar na Mestnem trgu v Tolminu.

Vijudno vas vabimo, da se le okrogle mize udeležite ter s svojo prisotnostjo zaokrožite pomen mednarodnega kulturnega srečanja. Na okrogli mizi bodo poleg g. Silvestra Gabrščaka, prisotni tudi predstavniki vseh lokalnih skupnosti, ki sodelujejo v programu.



ŽUPAN
Julijan Sorli



Fotografija rojstne hiše Cirila Kosmača na Slapu ob Idrijci. (Hrani Tolminski muzej)

S pobrateno Občino Vicchio je Občina Tolmin sodelovala v projektu Genius Loci in pridobila denar za obnovo rojstne hiše pesnika Cirila Kosmača; vabilo na okroglo mizo, 2000. (SZDG Občine Tolmin)

TRIGLAVSKI NARODNI PARK

Zadlaška (Dantejeva) jama

Zadlaška jama cave (Dante's cave)
Zadlaška jama - la grotta di Dante

Jama je že dolgo poznana pod dvema imenoma: Zadlaška jama po bližnji vasi Zadlaz in Dantejeva jama po italijanskem pesniku Danteju Alighieriju. Jamski splet Zadlaške jame je dolg 1140 m in globok 41 m. V njej so tri dvorane. Z raziskovanjem je leta 1911 začelo zamejsko društvo Società Alpina Friulana, njihovo delo so nadaljevali člani Planinskega kluba Krpelj leta 1922, dokončala pa je Jamarska sekcija Planinskega društva Tolmin leta 1977. V jami živi endemična vrsta hrošča, tolminski brezovec, prezimuje pa tudi netopir, mali podkovnjak.



The cave has long been known under two names: Zadlaška jama cave (named after the nearby village of Zadlaz) or Dante's cave (named after the renowned Italian poet Dante Alighieri). Its cave system contains three chambers and is 1,140 m long and 41 m deep. The cave was first explored by the Slovenian expat society Società Alpina Friulana in 1911. Further explorations were performed by the members of the Planinski klub Krpelj Mountaineering Club in 1922 and by the Caving Section of the Tolmin Alpine Club in 1977. The cave provides a home for an endemic beetle species *Anophthalmus tolminensis* and is also an overwintering site of a bat species *Rhinolophus hipposideros*.



Stalder lastovka
(Crag Martin)
Hirundo rustica



Črna jaskolka
(Hibernian spider)
Christmas Rose

La grotta è già da lungo nota per la sua doppia denominazione. La grotta ha presso i suoi due nomi dal vicino villaggio di Zadlaz e dal poeta italiano Dante Alighieri. La rete di grotta di Zadlaz è lunga 1140 m, profonda 41 m e comprende tre sale. La ricerca fu avviata nel 1911 dall'associazione d'oltreconfine Società Alpina Friulana, proseguita nel 1922 dagli speleologi del Club alpino Krpelj e completata nel 1977 dalla sezione speleologica dell'Associazione alpina di Tolmin. La grotta ospita una specie endemica di gamberetto cavernicolo e vi sverna anche il pipistrello rinolofus minore.

Dante Alighieri v Tolminskih koritih

Srednjeveško plemstvo je v Tolminu na gornjem in spodnjem gradu (Kozlov rob in Dor) večkrat gostilo znane osebnosti. Legenda pripoveduje, da je oglejski patriarh Pagano della Torre (lahko pa da goriski grof Henrik II) v začetku 14. stoletja gostil celo pesnika Danteja Alighierija, ki naj bi v Tolminskih koritih dobil navdih za *Pekel* v Bolzanski komediji. Na pisne vire iz 16. stoletja se opira tudi ljudsko izročilo, ki je z Dantejem povezovalo ime jame in skale, na kateri naj bi sedel.



Dante pred hroščem v jami. Autor: rishio. Cassinetti Dante's cave. Dante in front of the cave entrance. Author: Cassinetti Dante's cave. 19th century. Tolmin Museum, personal collection. Dante davanti all'ingresso della grotta. Autore del disegno: Giovanni Delfino, metà del XIX secolo. Cassinetti del Museo di Tolmin. Collezione di cartoline.

Dante Alighieri in the Tolmin Gorges

The Middle Ages aristocracy of that time often hosted celebrities at the castle on Mt. Kozlov rob above the town of Tolmin and at the castle on the Dor meadow on the edge of the town of Tolmin. According to the legend, Pagano della Torre, the Patriarch of Aquileia (or Henry II, the Count of Gorizia), in the beginning of the 14th century even hosted the Italian poet Dante Alighieri who was supposedly inspired to write the *Inferno* in the Divine Comedy after visiting the Tolmin Gorges. A folk tradition connecting Dante with the name of the cave and the rock on which he supposedly sat on is based on written sources from the 16th century.

Dante Alighieri nelle gole di Tolmin

La nobiltà ospitò più volte personaggi famosi a Tolmino nei castelli superiore e inferiore (Kozlov rob e Dor). La leggenda narra che, all'inizio del XIV secolo, il Patriarca di Aquileia Pagano della Torre (potrebbe essere stato anche Conte Enrico II di Gorizia) abbia ospitato addirittura il poeta Dante Alighieri che avrebbe tratto l'ispirazione per l'*Inferno* della Divina Commedia proprio dalle Gole di Tolmin. Fonti scritte del XVI secolo si basano anche sulla tradizione popolare, che collegava Dante con il nome della grotta e della roccia su cui si sarebbe seduto.



Črna jaskolka
(Hibernian spider)
Red Fox

Večjezična informacijska tabla pri Dantejevi jami, za katero je Občina Tolmin pridobila evropska sredstva v sodelovanju s pobratenima občinama Vicchio in Firenze, 2021. (SZDG Občine Tolmin)

POBRATENI OBČINI VICCHIO IN TOLMIN PONOVO UTRJUJETA MEDSEBOJNE VEZI

6. 9. 2023 Špela K. (Urad župana) 522

Na povabilo Občine Vicchio je delegacija Občine Tolmin v preteklem tednu obiskala to toskansko občino, s katero je pobratena od leta 1981. Povod za obisk je bila obojestranska želja po ponovni vzpostavitvi vezi med občinama, ki sta v preteklosti že sodelovali predvsem z izmenjavami kulturnih in športnih društev. Eden od vidnejših projektov, v katerega sta bili leta 1998 vključeni kot partnerja, je bil Genius loci, v sklopu katerega so bila med drugim pridobljena sredstva za obnovo rojstnih hiš slikarja Giotta v Vicchiju in pisatelja Cirila Kosmača na Slapu ob Idriji. Na pobudo Občine Vicchio je Občina Tolmin v sodelovanju z Občino Firenze leta 2021 ob 700-letnici smrti pesnika Danteja Alighierija uspešno pridobila tudi sredstva za obnovo ceste in informacijske table pri Dantejevi jami in za idejno zasnovo spominskega obeležja v čast pobratenuju med občinama pred Knjižnico Cirila Kosmača v Tolminu.



Obisk v Vicchiju_1 (arhiv Občine Tolmin).jpg

Delegacijo Občine Tolmin so sestavljali **Matej Kavčič**, svetovalec za področje kulture, socialnega varstva in mladinskih dejavnosti na Občini Tolmin, **Špela Mrak**, strokovna sodelavka za področje kulture na Zavodu za kulturo, šport in mladino Občine Tolmin, in **Tinka Černilogar**, predstavnica Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti, OI Tolmin. Na sedežu Občine Vicchio so jih sprejeli župan **Filippo Carlà Campa** in člani Odbora za pobratenje, ki so izrazili veselje ob nameri ponovne vzpostavitve stikov med občinama in predstavili delovanje številnih tamkajšnjih organizacij, ki delujejo na področju kulture, domačih obrti in športa. Predstavniki tolminske delegacije so gostiteljem prikazali občino Tolmin in najpomembnejše investicije s področja družbenih dejavnosti v zadnjih letih ter delovanje številnih društev in nevladnih organizacij, ki bi se lahko v prihodnje povezali s sorodnimi v pobrateni občini.

Del oročila o obisku delegacije Občine Tolmin v Vicchiju, 2023.
(<https://www.tolmin.si/objava/815338>, dostop 10. 7. 2024)



Obisk delegacije iz Vicchia v Tolminu, 2024.
(SZDG Občine Tolmin)

Avstrija: Beljak

Prijateljstvo občine Tolmin z mestno občino Beljak se je začelo leta 2010, ko se je župan Beljaka mudil po slovenskih gorah in na Črni prsti spoznal oskrbnika koč, sicer tudi poveljnika Gasilske zveze Tolmin. Njuni stiki so kasneje iz osebnega prijateljstva prešli na občinsko raven in po štirih letih sodelovanja med občinama na različnih področjih je bila leta 2014 podpisana listina o pobratenju. Stiki med pobratenima občinama so se v začetku najbolj intenzivno razvijali na področjih gasilstva, gorske reševalne službe in civilne zaščite. Kasneje se je med občinama zvrstilo več obiskov in izmenjav različnih delegacij, ki so prijateljstvo le še utrdili. Pozornost posvečajo tudi mladim. Leta 2012 je npr. štirideset mladih gasilcev iz tolminske občine obiskalo Beljak, naslednje leto so mladi iz Beljaka taborili na

Šentviški Gori. Namen formalne povezave med občinama Beljak in Tolmin je predvsem spodbuda za močnejše povezovanje in nadgrajevanje stikov na področjih vseživljenjskega izobraževanja, kulture, gospodarstva, turizma, športa ter kulturne dediščine.



Listina o pobratenju med občinama Tolmin in Beljak, 2014. (SZDG Občine Tolmin)

4. maj – Tolmin: srečanje vodstva uprave dr. Hans poveljnik glavne s Tolmin Urošem B sodelovanje pri ev Beljak. V drugem 17. september – 18. september – 17. december – njihov način dela

2012

30. marec – Belja
31. marec – Tolm
2. junij – Tolmin:
13. oktober – Tol
30. oktober – Belj
4. december – Be
predstavnikov Obč

2013

23. marec – Tolm
5. maj – Beljak: d
17–20. maj Pon
Beljaka taborili na
in 12 mentorjev.
točko na Planoti,
dediščino, se pelji
z župnikom s Šen
s tolminkim punt
nogometno tekmo
21. junij – Beljak:
10. julij – Beljak:
20. julij – Beljak:
1. avgust – Beljal
Beljak ob praznov
7–8. avgust – Be
(Žarko Trušnovec)
8. september – T
koncert s Simfonij
20. september – 1
26. oktober – To
sistema zaščite in
4–5. 12. – Belja
pobratenje mesta

2014

29. januar – Tolm
Tolmin o aktivnost
februar – Iz Občin

3. PLANIRANA S

april – Tolmin in E
maj – Tridnevni p
z udeležbo župana
junij – Javna slove

Občina Tolmin, Urad
T: (05)381 95 00 – F:



Občina Tolmin
Ulica padlih borcev 2,
5220 TOLMIN

Urad župana

Številka:

Datum: **24. februar 2014**

OBČINSKI SVET OBČINE TOLMIN

Zadeva: **Informacija o dosedanjih aktivnostih med Občinama Tolmin in Beljak / Villach (Avstrija)**

1. ZAČETKI SODELOVANJA MED OBČINAMA BELJAK IN TOLMIN

Začetki sodelovanja z Občino Beljak segajo v leto 2010, ko je župan mesta Beljak Helmut Manzenraiter s prijatelji hodil po slovenskih gorah. Ustavil se je tudi na Črni prsti nad Baško grapo, kjer se je spoznal s tamkajšnjim oskrbnikom kočje Jožefom Dakskoblerjem, sicer poveljnikom GZ Tolmin. Kasneje je župan Manzenraiter z Dakskoblerjem navezal in ohranil stike, ki pa so hitro prerasli osebno prijateljstvo. Sodelovanje je na pobudo Dakskoblerja prešlo na občinsko in druge ravni, najbolj intenzivno na področje gasilstva, GRS in civilne zaščite. Od leta 2010 je med Tolminom in Beljakom sledila vrsta obiskov različnih delegacij, sodelovanj in izmenjav, ki so utrdili vse trdnjše prijateljstvo med občinama.

Prvi uradni stik med občinama beležimo v novembru 2010, ko sta se na povabilo župana Beljaka Helmuta Manzenraitera odzvala župan Občine Tolmin Uroš Brežan in poveljnik GZ Tolmin Jože Dakskobler. Uradna delegacija Občine Beljak je obisk vrnila že čez nekaj mesecev, maja 2011.

Kontinuirane izmenjave dobrih praks potekajo vsa leta na področju gasilstva, in sicer z rednimi obojestranskimi udeležbami na letnih občinskih zborih zvez, večjih društvenih prireditvah in tekmovanjih. Velik potencial izmenjave znanja se je pokazal glede dela z mladimi v gasilstvu in na tej podlagi so bili skovani načrti za sodelovanje mladih Občine Tolmin in Občine Beljak.

2. KRONOLOGIJA SREČANJ IN AKTIVNOSTI 2010–2014

Kronološki pregled srečanj na več ravneh s popisom udeležencev, pobud in potekom srečanj – na slovenski in avstrijski strani.

2010

avgust – Črna prst: prvo srečanje župana Beljaka Helmuta Manzenraitera v koči na Črni prsti
september – klic iz Beljaka in povabilo na obisk

november – Beljak: prvi uradni stik; iz Tolmina se na obisk odzoveta župan Uroš Brežan in Jože Dakskobler s prevajalko Mašo Kovačič: sprejem na občini Beljak, ogled mesta, obisk gasilske brigade s sprejemom komandanta okrožja Andreasa Stroitza.

2011

15. januar – Beljak: obisk gasilske ekipe iz Tolmina na tradicionalnem gasilskem plesu

1. april – Beljak: obisk Gasilske zveze iz Tolmina

T: (05)381 95 00 – F: (05)381 95 23 – W: www.tolmin.si – E: info@tolmin.si

Stran 1 od 3

Poročilo o aktivnostih med občinama Beljak in Tolmin, 2014.

(<https://www.tolmin.si/DownloadFile?id=96174>, dostop 10. 7. 2024)

Sodelovanje med sosednjimi narodi, Slovenci in Avstrijci ter med vsemi narodi sveta, je nenazadnje vključeno v protokolarno besedilo slovenske himne, Prešernove Zdravljice, ki narekuje naj *le sosed bo mejak!*

Uroš Brežan,
župan

Občina Tolmin, Urad župana, Ulica padlih borcev 2, 5220 Tolmin
T: (05)381 95 00 – F: (05)381 95 23 – W: www.tolmin.si – E: info@tolmin.si

Stran 3 od 3

Občina Bovec je postopke pobratenja izpeljala s tremi občinami, s Čento in Sedeglianom v Italiji ter Prijedrom v Bosni in Hercegovini, dejansko pa redno sodeluje le s Čento in Prijedorom. Sodelovanje z Občino Sedegliano je zamrlo.

Italija: Čenta, Sedegliano

Z Občino Čenta so se Bovčani pobratili leta 2005 in od tedaj naprej redno sodelujejo na politični ravni, na področju kulture, šolstva, gastronomije in turizma, izkušnje si izmenjujeta tudi pri gradbenih projektih. Delegacija Občine Bovec se v Čenti vsako leto udeleži slovesnega prižiga božično-novoletne okrasitve, za tem prireditve ob prazniku Befane, ko v mestu pripravijo izredno zanimiv srednjeveški mimohod, poleti pa še dogajanja ob Dnevih bavarskega piva. Ob izmenjavi gledaliških nastopov se srečujejo tudi osnovnošolci iz obeh krajev. Za poletne prireditve Večeri na bovškem placu dobi Bovec od pobratene občine vsako leto »v dar« brezplačen nastop svetovno znanih folklornih skupin, ki v Čenti nastopajo v okviru Festivala src, Bovčani pa gostom v zameno omogočijo ogled bovških zanimivosti. Društvo od ovce do izdelka iz Bovca se je leta 2016 v Čenti predstavilo na tržnici umetnostne obrti, trgovine in gastronomije, ob projektu gradnje ziplina v Občini Čenta pa so jim



Bovčani posredovali svoje izkušnje na tem področju in omogočili ogled ziplina nad kanjonom Učje.

Z občino Sedegliano so Bovčani septembra 2004 podpisali listino o skupnih prizadevanjih za mir in razvoj v evropski skupnosti, za tem pa konkretnih skupnih dogodkov in akcij občini nista izpeljevali.



Listina o skupnih prizadevanjih za mir in razvoj v evropski skupnosti, ki sta jo leta 2004 podpisali občini Bovec in Sedegliano. (SZDG Občine Bovec)

Spominska plaketa, ki jo je Občina Čenta ob pobratenju poklonila Občini Bovec, 2005. (SZDG Občine Bovec)



Delegacija Občine Bovec se v Čenti vsako leto udeleži slovesnosti prižiga božično-novoletne okrasitve in sred-njeveškega mimohoda ob prazniku Befane, fotografska utrinka. (SZDG Občine Bovec)



Za poletne prireditve Večeri na bovškem placu dobi Bovec od pobratene občine vsako leto »v dar« brezplačen nastop svetovno znanih folklornih skupin, ki v Čenti nastopajo v okviru Festivala src, fotografska utrinka, 2021. (SZDG Občine Bovec)



Gledališka skupina iz Čente večkrat razveseli šolarje v Bovcu. (SZDG Občine Bovec)

Fotografija z nastopa bovških učencev v Čenti, 2023. (SZDG Osnovne šole Bovec)

SREČANJE PREDSTAVNIKOV OBČIN BOVEC IN TARČENTO

12. 4. 2017 33

Župan pobratene Občine Tarčento Mauro Steccati se je z veseljem odzval na povabilo župana Občine Bovec Valterja Mlekuža in se skupaj z najožjima sodelavkama Beatrice Follador in Donatello Prando udeležil delovnega srečanja v Bovcu.

Pobrateni Občini Bovec in Tarčento odlično sodelujeta predvsem na področju izmenjave medsebojnih izkušenj, izmenjujeta pa si tudi prijateljske obiske na posameznih prireditvah in dogodkih obeh Občin. Z željo sodelovanja tudi na promocijski ravni se sodelovanje širi še na področje turizma, prva konkretna promocijska aktivnost pa je bila lanskoletna predstavitev Bovškega na BONUM-u 2016, ki je potekal v vili Moretti v Tarčentu, kjer je na dogodku na visoki eno-gastronomski ravni, tržnici umetnostne obrti, trgovine in eno-gastronomije ob številnih udeležencih sodelovalo tudi **Društvo od ovce do izdelka** iz Bovca. Že več let pa Občina Tarčento posodi Občini Bovec tudi svetovno znane folklorne skupine, ki se udeležujejo njihovega Festivala dei Cuori.



SREČANJE PREDSTAVNIKOV OBČIN BOVEC IN TARČENTO

Prav o tem je tekla beseda tudi na tem srečanju, župan Občine Tarčento **Mauro Steccati** pa je tudi za letošnje poletje obljubil udeležbo vseh skupin Festivala dei Cuori tudi v Bovcu. Župan Občine Bovec **Valter Mlekuž** je kolegu ponudil tudi možnost, da bi se Občina Tarčento udeležila letošnje Čemparske noči in se z eno-gastronomijo predstavila na eni izmed stojnic, kar je **Steccati** sprejel z navdušenjem.

Z direktorjem LTO Bovec **Jankom Humarjem** je beseda tekla tudi o nadgradnji sodelovanja obeh občin na drugih področjih turistično-promocijskih aktivnosti, **Beatrice Follador**, delegatka za turizem pri Občini Tarčento pa je napovedala skorajšnje odprtje Turistično informacijskega centra, ki ga v Tarčentu odpirajo po vzoru bovškega TIC-a.

Ob slovesu se je župan Občine Bovec **Valter Mlekuž** gostom zahvalil za obisk z majhnim priložnostnim darilom, ki pa je v celoti doseglo svoj namen. Podaril jim je namreč tradicionalne pirhe letošnjega srečanja starosvetnih smučarjev, prispevek Društva starosvetnih smučarjev Kanin, hkrati pa je vse povabil tudi na sam dogodek **Emaus 2017**. Tik pred Velikonočnimi prazniki je to darilce seglo do srca, kot je dejal župan Tarčenta

Zapisal in foto: MILAN ŠTULC

Poročilo o srečanju predstavnikov občin Bovec in Čenta, 2017.
(<https://obcina.bovec.si/objava/903841>, dostop 10. 7. 2024)

OBISK IZ TARČENTA

21. 10. 2016 21

Danes so se v Bovcu sestali predstavniki Občin Bovec in Čenta, pogovori pa so tekli o projektu gradnje Zip Line v Občini Čenta.

Zaradi neodložljivih obveznosti **župana Valterja Mlekuža** je goste sprejel **podžupan Občine Bovec Davor Gašperčič**, za strokovni del predstavitve gradnje Zip Line pa sta poskrbela **direktor družbe Kaskader d.o.o. Peter Poljanec** in **Slavko Svetlik**. Občino Čenta sta zastopala župan **Mauro Steccati** in odgovorna za turizem **Beatrice Follador**.

V smislu dobrega sodelovanja med pobratenima Občinama je, na prošnjo **župana Občine Čento Maura Steccatija**, sestanek organizirala **Občina Bovec**. Že ob prvih pogovorih je gostoma postalo jasno, da bodo imeli tudi v Italiji veliko dela s pridobivanjem ustreznih dovoljenj, manj pa s samo izvedbo, saj ima **Kaskader d.o.o.**, ki si ga želijo za izvedbo, veliko izkušenj.



OBISK IZ TARČENTA

Srečanje sta gosta izkoristila tudi za povabilo na njihove božično-novoletne dogodke ter k sodelovanju ponudnikov lokalnih proizvodov in izdelkov Bovškega, na njihovi predstavitvi turistične ponudbe, ki bo letos 27. novembra v vili Moretti.

Obisk se je zaključil z ogledom Zip Line-a nad kanjonom Učje, naslednje srečanje predstavnikov obeh pobratenih Občin pa bo predvidoma ob prizu božično-novoletnih lučk v Čenti, ki bo 26. novembra.

Zapisal in foto: MILAN ŠTULC

Fotogalerija



Občini Bovec in Čenta si izmenjujeta izkušnje tudi pri gradbenih projektih; Poročilo o sestanku predstavnikov občin Bovec in Čenta v zvezi z gradnjo Zip Line v Občini Čenta, 2016.
(<https://obcina.bovec.si/objava/907858>, dostop 10. 7. 2024)

Bosna in Hercegovina: Prijedor

Prve stike občanov Prijedora in Bovca sta leta 2004 vzpostavili Društvo Slovencev Lipa iz Prijedora in Kulturno društvo Golobar Bovec, ki ga je vodil tedanji bovški župan Robert Trampuž. Sodelovanje na kulturnem področju se je nato razširilo še na druga področja in pripeljalo do pobratenja. Robertu Trampužu, ki je imel za sodelovanje največ zaslug, je skupščina mesta Prijedor podelila naziv častnega meščana. Predstavniki obeh občin si vsa leta izmenjujejo vljudnostne obiske, tekačice in tekači iz Bovca se redno udeležujejo mednarodne tekaške prireditve v Prijedoru, tam pogosto gostuje bovška gledališka skupina, prijetna so tudi druženja s Slovenci v Bosni in Hercegovini, ki jih na božično-novoletnih srečanjih organizira že omenjeno Društvo Slovencev Lipa. Podobna druženja se ob prihodu prijateljev iz Prijedora odvijajo tudi v Bovcu. Obe občini dajeta velik poudarek srečevanju mladih, v katerih vidijo garancijo za nada-

ljevanje sodelovanja in prijateljstva tudi v prihodnje.



Robert Trampuž s priznanjem, ki mu ga je za dolgoletno sodelovanje podelila Občina Prijedor, 2015.



Zahvala društva Slovencev v Bosni in Hercegovini Občini Bovec za sodelovanje ter podporo, 2022.
Prav preko tega društva je prišlo leta 2004 do prvih stikov med občinama Bovec in Prijedor.
(SZDG Občine Bovec)



Nastop bovške gledališke skupine v Prijedoru, 2017.
(SZDG Občine Bovec)



Bovški tekači se redno udeležujejo prireditve *Teki po ulicah Prijedora*; posnetek iz leta 2019.
(SZDG Občine Bovec)



Delegacija iz Prijedora večkrat obiše občino Bovec; posnetek iz leta 2023.
(SZDG Občine Bovec)

OB PRAZNIKU POBRATENE OBČINE PRIJEDOR

17. 5. 2018 13

Z Občino Bovec pobratena Občina Prijedor, praznuje svoj praznik 16. maja, vse od pobratenja pa se predstavniki njuni predstavniki udeležujejo praznikov obeh Občin. Ob Dnevu mesta Prijedor se tamkajšnjega uličnega teka vsako leto udeležijo tudi tekačice in tekači Tekaaškega društva Bovec, kjer v močni konkurenci dosegajo tudi najvišje uvrstitve.

Letos so se praznika ob Dnevu mesta Prijedor udeležili župan Občine Bovec **Valter Mlekuž**, vodja občinske uprave Katarina Ostan, odgovoreni za odnose z javnostmi **Milan Štulc** ter predstavnica Zavoda Sončni Kanin **Martina Zalar**, in **Robert Trampuž**, ki je tudi častni meščan mesta Prijedor.

Ob prihodu v Prijedor se je delegacija Občine Bovec najprej srečala z direktorjem Zavoda za zaposlovanje Prijedor, saj je nezaposlenost v Prijedorju zelo velika, pri nas pa bi potrebovali gostinsko osebje, še posebej kuharske smeri. Obeti so dobri, čeprav je tudi v Prijedorju kuharski poklic zelo cenjen in je brezposelnih dobrih kuharjev relativno malo.

Še istega dne so si Bovčani ogledali zaključek teka po ulicah Prijedorja, nato pa še večerni koncert ob prazniku Prijedorja, ki se ga je udeležilo okoli 6000 pretežno mladih poslušalcev. Neformalno sta se župana Bovec in Prijedorja srečala že na koncertu, formalno pa naslednji dan.

Uradni sprejem vseh delegacij pobratenih in prijateljskih Občin se je tudi letos odvil v županovi sejni sobi, bovško delegacijo pa je župan Občine Prijedor **Milenko Đaković** sprejel kot prvo. Po uradnem sprejemu vseh delegacij je pred občinsko stavbo potekal kratek kulturni program z otroki, ki so v znak miru pod nebo tudi letos spustili balončke z mirovnimi sporočili. Pri delitvi priložnostnih darilc otrokom sta letos sodelovala tudi bovški župan **Valter Mlekuž** in vodja občinske uprave **Katarina Ostan**.

Poklonili so se in položili vence pred spomenikoma žrtvam zadnje domovinske vojne in padlim partizanom pri osvoboditvi mesta Prijedor 16. maja 1942. Nato je sledila slavnostna akademija s podelitvijo občinskih priznanj, proslavljanje pa se je zaključilo s slovesnim kosilom, kjer je domači župan **Milenko Đaković** ponovno pozdravil 570 zbranih gostov in se vsem zahvalil za ohranjanje in krepitev prijateljstva. To je bila tudi priložnost za klepet med udeleženci, župan Občine Bovec **Valter Mlekuž** pa je z veseljem poklepetal z dolgoletnim županom Občine Prijedor **Markom Pavićem**, predhodnikom sedanjega župana, srečal pa se je tudi z veleposlanico RS v BiH **Zorico Bukinac**, predsednico Slovenskega društva Lipa Prijedor Alenko Udoč in drugimi.

Predstavniki Občine Prijedor so se ponovno izkazali za odličnega gostitelja, seveda pa so z veseljem sprejeli povabilo na praznik Občine Bovec.

Zapisal: MILAN ŠTULC



OB PRAZNIKU POBRATENE OBČINE PRIJEDOR



Poročilo o obisku v Prijedoru, 2018.

(<https://www.mojaobcina.si/bovec/novice/ob-prazniku-pobratene-obcine-prijedor.html>, dostop 10. 7. 2024)



Ob prazniku Prijedorja Občina Bovec položi venec k spomeniku žrtvam vojn, 2019. (SZDG Občine Bovec)

OBČINA BRDA

Občina Brda ima med severnoprimorskimi občinami sklenjenih največ pobratenj z občinami v tujini. S Krminom in Števerjanom nadaljuje sodelovanje, ki so ga začele že briške krajevne skupnosti v času, ko je območje Brd spadalo pod občino Nova Gorica, kot samostojna Občina Brda pa se je pobratila še z občinami Matulji in Barban na Hrvaškem ter Pliberk v Avstriji.

Italija: Krmin, Števerjan

Občini Brda in Krmin sta leta 1995, po ustanovitvi Občine Brda, sklenili nadaljevati sodelovanje, ki se je leta 1974 začelo s pobratanjem med Občino Krmin ter krajevnima skupnostma Medana in Dobrovo. Prav tako Občina Brda nadaljuje sodelovanje z Občino Števerjan, ki se je leta 1988 začelo s pobratanjem med Občino Števerjan in Krajevno skupnostjo Kojsko.



Krajevni skupnosti Dobrovo in Medana sta leta 1974, ko je njuno območje spadalo še pod občino Nova Gorica, podpisali Listino o pobratanju z Občino Krmin; fotografija s slovesnosti ob podpisu pobratanja, 1976.
(PANG 104, t. e. 1423)

Občine Brda, Števerjan, Krmin in Dolenje so leta 2004, ob vstopu Slovenije v Evropsko unijo, podpisale spominsko listino. (SZDG Občine Brda)

Sporazumni zapisnik med Brdi in Krminom izkazuje, da želita občini nadaljevati sodelovanje, ki se je začelo že pred ustanovitvijo Občine Brda, 1995. (SZDG Občine Brda)

SPORAZUMNI ZAPISNIK MED POBRATENIMA
OBCINAMA KRMIN IN BRDA

Sklicujemo uradni spis o pobratanju med občinama Dobrovo-Medana ter Krmin in pomnimo dvajset let prijateljstva in sodelovanja, posebno v kulturnem ter športnem področju;

Na znanje vzamemo, da se je leta 1995 ustanovila in tvorila nova občina BRDA, ki sedaj vključuje krajevne skupnosti Dobrovo in Medana;

Potrdujemo skupno voljo, da ohranimo ter obogatimo odnose med Upravama, šolskimi ustanovami, kulturnimi ter zabavnimi družbami, športnimi društvami ter posameznimi meščani s posebno pažnjo na novi rod, da bi se v njem ukoreninile vrednosti spoštovanja, strpnosti ter prijateljstva med narodi;

Smatramo, da izraženi nameni se lahko potrdijo s določenjem skupnega delavnega načrta, ki naj bo spisan leto za letom tudi z namenom, da se stvarno ugotovi dosegle napredke.

PROTOCOLLO DI INTESA TRA I COMUNI GEMMELLATI DI
CORMONS e BRDA

Richiamato il formale atto di gemmellaggio tra le comunità di Dobrovo e Medana con Cormons e ricordati i venti anni di amicizia e collaborazione specialmente in campo culturale e sportivo;

preso atto che nel 1995 è stato istituito e formato il nuovo comune di Brda, che comprende ora le comunità locali di Dobrovo e Medana;

confermando la comune volontà di mantenere ed arricchire i rapporti tra le Amministrazioni, le istituzioni scolastiche, gli Enti, le Associazioni culturali e ricreative, le società sportive ed i singoli cittadini con particolare attenzione verso le nuove generazioni, affinché in esse si radicino i valori del rispetto, della tolleranza e dell'amicizia tra i popoli;

ritenuto che gli auspici espressi possano essere confermati attraverso la predisposizione di un comune piano di lavoro da stilarsi anno per anno anche al fine di verificare concretamente i progressi raggiunti;

I Sindaci delle due comunità convengono e sottoscrivono il seguente programma per l'anno 1996:

allestimento a Cormons della mostra di Franc Gorse, ora presente al castello di Dobrovo

comune organizzazione delle manifestazioni in occasione dell'intitolazione della scuola di lingua slovena di Plessiva;

občin se strinjajo ter podpišejo za leto 1996

razstave Franca Gorse, ki je sedaj v gradu na

cija manifestacije ob priložnosti imenovanja Plessivem;

za delle rappresentanze del Comune di Cormons alla Festa delle rovo;

la gli operatori vitivicoli sulle problematiche tecniche, normative e presenti nell'attuale contesto legislativo e dei rapporti tra Italia e

ormazioni e verifica delle convergenze nella concomitante stesura ni regolatori dei due Comuni;

elle consulte sportive per consentire la ripresa di manifestazioni e rispettive società;

ne di una casa editrice slovena, mediante allestimento di uno stand, ro Amico" a Cormons;

azioni comunali di Cormons e Brda, per consentire la realizzazione ni come sopra definiti e se del caso ampliati, integrati o modificati, disponibili adeguate risorse e attiveranno tutte le componenti, che, campi di attività, promuoveranno concretamente le iniziative.

nato e sottoscritto presso la sede municipale di Cormons in Palazzo orno 9 febbraio 1995.

Franc Muzic



Maurizio Paselli


Hrvaška: Matulji, Barban

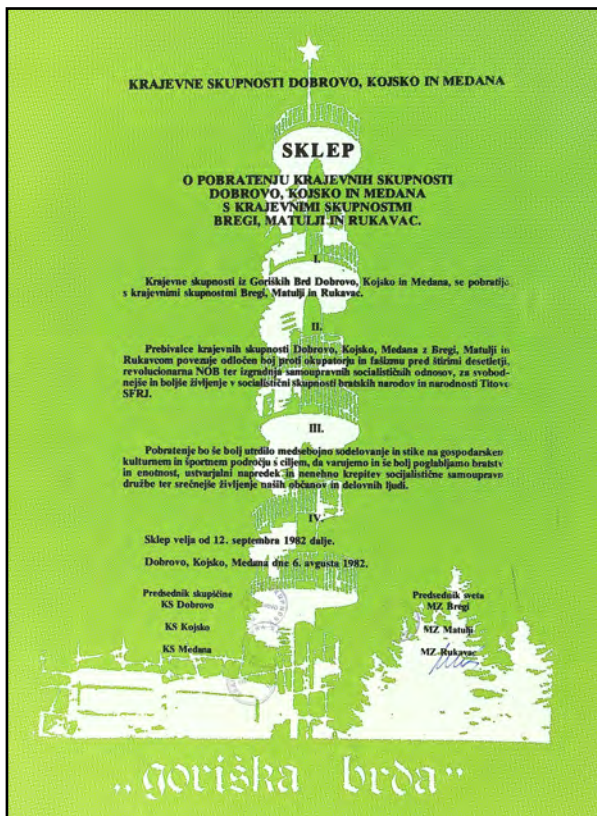
Skupno zgodbo Občin Brda in Matulji so v osemdesetih letih prejšnjega stoletja začeli pisati balinarji. Na pobudo direktorjev takratnih podjetij Avtopromet Gorica in MotoRemont iz Matulj sta pričela sodelovati balinarska kluba Brda in Matulji, kar je leta 1982 pripeljalo do pobratenja med krajevnimi skupnostmi Medana, Dobrovo in Kojško na eni ter Matulji, Bregi in Rukavec na drugi strani. Kontakti so bili pristni in prijateljski, dogovor med vsemi šestimi krajevnimi skupnostmi pa je bil, da se letno izmenično srečujejo v Brdih in na Hrvaškem. Medsebojni obiski so bili tudi zelo množični, saj se je vsako leto na pot odpravilo tudi do pet avtobusov krajanov. Kasneje, ko sta se Slovenija in Hrvaška osamosvojili in so iz krajevnih skupnosti nastale občine, prijateljstvo med Brici in Matuljani ni zamrlo. Najprej, leta 2008, sta Občini Matulji in Občina Brda podpisali Programa sodelovanja, leta 2004 pa še Listino o pobratenju. V njej je kot cilj zapisano izmenjevanje izkušenj na področju lokalne samouprave in gospodarstva ter sodelovanje na različnih področjih. V desetletjih, ki so minila, so se srečevale krajevne oziroma občinske delegacije, pa tudi razna društva: od balinarjev, ki so bili pionirji

sodelovanja, do ribičev, lovcev in planincev. Večkrat je prišlo do izmenjav med mladimi, organiziranih je bilo veliko kulturnih prireditev, izkušnje in dobre prakse si izmenjujejo in posredujejo tudi na področju turizma, črpanja evropskih sredstev, sodelovanja na obmejnem območju in čezmejnem sodelovanju. Županu občine Brda Francu Muženiču je občina Matulji ob dvajseti obletnici pobratenja za dolgoletno sodelovanje podelila naziv častnega občana. Franc Muženič je kot predsednik krajevne skupnosti namreč sodeloval že pri pobratenju med krajevnimi skupnostmi leta 1982.

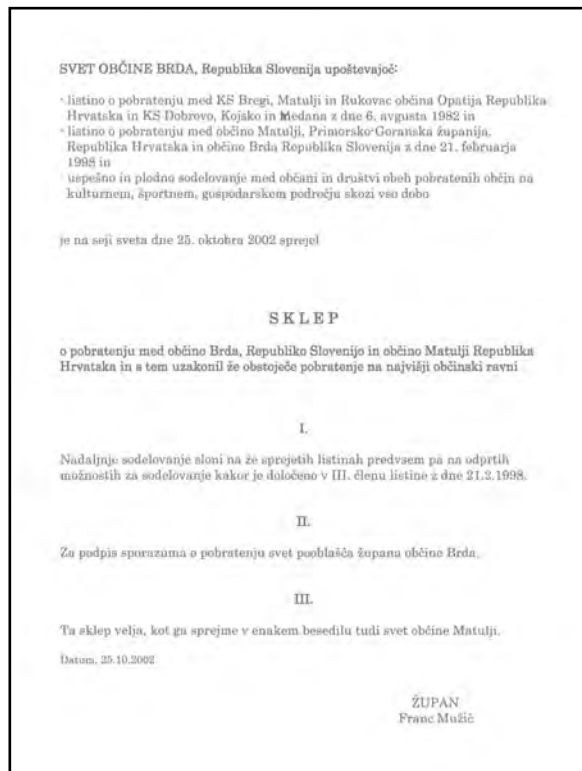
Do prvih stikov med briško občino in občino Barban pa je prišlo prek skupne pobratene občine Matulji. Predstavniki občin so ocenili, da imata občini številne podobnosti, pa tudi različnosti, ki bi se lahko dopolnjevale. Sledila so nadaljnja srečevanja, za tem podpis pisma o nameri in leta 2013 še podpis Listine o pobratenju, najprej v Barbanu, nato še v Brdih. Temeljni cilj pobratenja je gojiti prijateljstvo ter s sodelovanjem in izmenjevanjem izkušenj na področju gospodarstva, turizma, vzgoje, izobraževanja, kulture in športa prispevati k razvoju obeh občin.



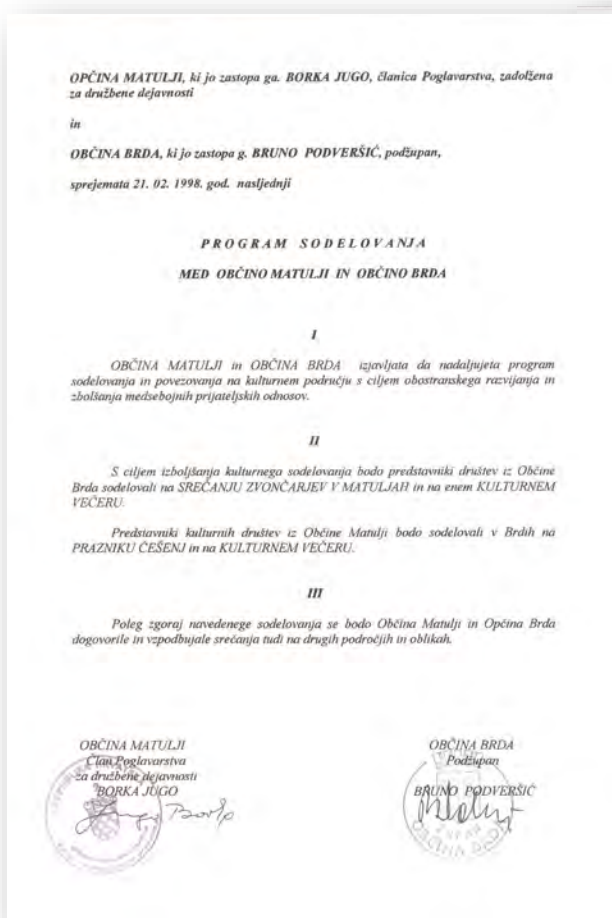
Briškemu županu Francu Mužiču je Občina Matulji podelila naziv častni občan. Fotografski utrinek s podelitve naziva, 2024. (SZDG Občine Brda)



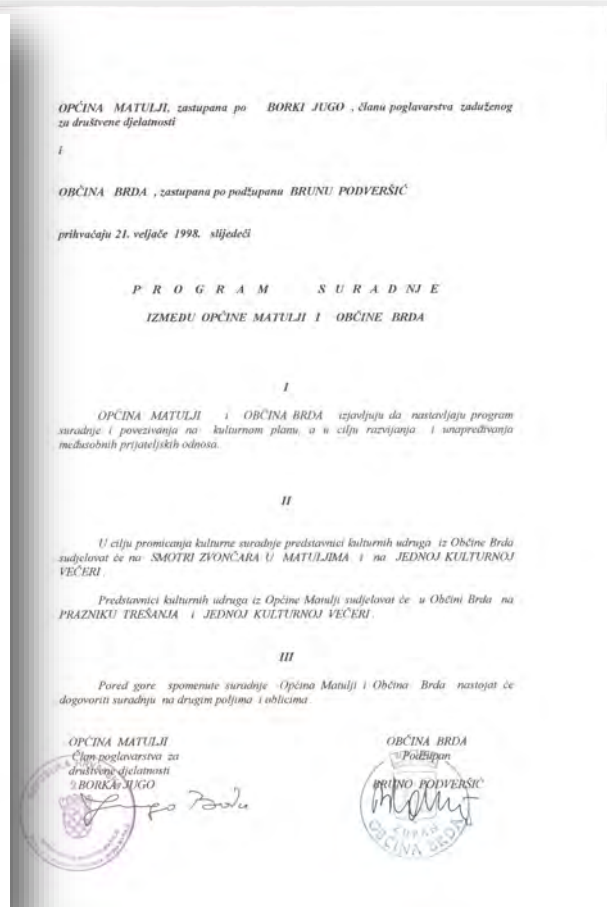
Sklep o pobratenuju krajevnih skupnosti, 1982. (PANG 828, t. e. 14, pred. 17/1)



Sklep o pobratenuju med občinama Brda in Matulji, 2002. (SZDG Občine Brda)



Program sodelovanja med občinama Brda in Matulji, 1998. (SZDG Občine Brda)





Župani občin Brda, Barban in Matulje z Listino o pobratenju med občinama Brda ter Barban, 2013. (SZDG Občine Brda)

 POVELJA O BRATIMLJENJU <p>Općina Barban, Republika Hrvatska, i Općina Brda, Republika Slovenija, potpisuju Povelju o bratimljenju s ciljem izgradnje i poticanja prijateljstva te doprinosa boljeg razumijevanja i upoznavanja, uzajamnog poštovanja i povjerenja, poticanja suradnje među pojedincima, organizacijama i udrugama, kroz različite susrete i suradnju građana, udruga, ustanova i poduzeća, s ciljem uspostavljanja snažnije veze dviju općina na području dviju susjednih prijateljskih država.</p> <p>Osnovni cilj potpisa ove Povelje je daljnje poticanje suradnje i izmjena iskustava na području gospodarstva, poljoprivrede, turizma, odgoja i obrazovanja, kulture i sporta te razvoj i poticanje međusobnih prijateljskih odnosa i time doprinos razvoju dviju općina.</p> <p>Nositelji i voditelji ovoga bratimljenja bit će demokratski izabrani predstavnici i izvršni organi Općine Barban i Općine Brda.</p> <p>U znak prihvatanja međusobne suradnje, na načelima uzajamnosti i jednakosti, ovlaštteni predstavnici Općina potpisuju ovu Povelju na hrvatskom i slovenskom jeziku, sa željom osiguranja primjera prijateljskih odnosa između dviju općina, sadašnjim i budućim generacijama.</p> <p style="text-align: center;">Barban, dana 11. svibnja 2013.</p> <p>OPĆINA BARBAN Općinski načelnik: Denis Kontošić, mag. edu.</p>  	 LISTINA O POBRATENJU <p>Občina Barban, Republika Hrvaška, in Občina Brda, Republika Slovenija, podpisujeta Listino o pobratenuju z namenom izgradnje in spodbujanja prijateljstva ter doprinosa boljšega razumevanja in poznanja, vzajemnega spoštovanja in zaupanja, spodbujanja sodelovanja med posamezniki, organizacijami in združenji, skozi različna srečanja in sodelovanja občanov, združenj, ustanov in podjetij, s ciljem vzpostaviti močnejše vezi dveh občin na območju dveh sosednjih prijateljskih držav.</p> <p>Temeljni cilj podpisa pričujoče Listine je nadaljnje spodbujanje sodelovanja in izmenjava izkušenj na področju gospodarstva, kmetijstva, turizma, vzgoje in izobraževanja, kulture in športa ter razvoj in spodbujanje medsebojnih prijateljskih odnosov in s tem prispevati k razvoju obeh občin.</p> <p>Nosilci in voditelji tega pobratenuja bodo demokratsko izvoljeno predstavništvo in izvršni organi Občine Barban in Občine Brda.</p> <p>V simbol sprejema medsebojnega sodelovanja, na načelih vzajemnosti in enakosti, pooblaščenca predstavnikov Občin podpisujeta pričujočo Listino v hrvaškem in slovenskem jeziku, z željo zagotoviti primer prijateljskih odnosov med dvema občinama tako sedanjim kot bodočim generacijam.</p> <p style="text-align: center;">Brda, dne 31. maj 2013.</p> <p>OPĆINA BARBAN Župan: Denis Kontošić, mag. edu.</p>   <p>OBČINA BRDA Župan: Franc Mužič</p>  
---	---

Listina o pobratenuju med občinama Brda in Barban, 2013. (SZDG Občine Brda)

Avstrija: Pliberk

K pobratenju briške občine s Pliberkom je veliko pripomogla lovska bratovščina. Lovci z obeh območij so začeli sodelovati že konec devetdesetih let prejšnjega stoletja, za kar je imel veliko zaslug takratni predsednik pliberške banke, ki je kot lovec navezal stike z briškimi lovci. Sodelovanje lovcev se je sčasoma razširilo tudi na druga področja. Občinski upravi sta leta 2007 najprej sprejeli sklep o partnerskem sodelovanju, nato pa podpisali še listino o pobratenju. Medsebojne stike gojijo občinski zastopniki, kulturna in športna društva, podjetja ter druge organizacije. Občina Brda redno sodeluje tudi na pliberškem sejmu, ki je pomemben gospodarski dejavnik v alpsko-jadranskem prostoru. Tam se srečajo poslovneži iz celotne regije, sejem obišče tudi veliko ljudi iz Koroške ter drugih delov Avstrije in Slovenije.



Podpis listine o pobratenju med občinama Brda in Pliberk na Dobrovem, 2007. (Hrani Vojko Rutar)



Listina o pobratenju med občinama Brda in Pliberk, podpisana na Dobrovem, 2007. (SZDG Občine Brda)



Listina o pobratenju med občinama Brda in Pliberk, podpisana v Pliberku, 2007. (SZDG Občine Brda)



Župana Brd in Pliberka s spominskima listinama ob 10. obletnici pobratenja med občinama, Pliberk, 2017. (SZDG Občine Brda)



Fotografija s sejma v Pliberku leta 2017. (SZDG Občine Brda)

<p>Od leta 1393 Pliberški sejem na travniku Mestna občina Pliberk vas prisrčno vabi na slavnostno povorko s »pisano družino s kulturnega in gospodarskega področja« v soboto, 02. septembra 2023, s pričetkom ob 12. uri (zbirališče pri dvorani »Grenzlandheim«) ter nato na otvoritev Pliberškega jormaka na travniku v velikem slavnostnem šotoru Stefitz na sejemskem arealu. Župan Stefan Visotschnig</p> <hr/> <p>Od 1393 Bleiburški vašar Gradska občina Bleiburg vas poziva na svečanu povorko »Zabavno-gospodarski šareniš« u sūbotu, 2. rujna 2023, početak u 12 sati (polazak kod Grenzlandheima) i potom na otvorenje Blajburškog vašara U velikom šatoru Stefitz na arealu vašara. Gradonačelnik Stefan Visotschnig</p> <hr/> <p>Dal 1393 Mercato Bleiburgese sul Prato Il Comune di Bleiburg Si permette di invitarvi, al Corteo »G'schirr und G'scheri« di Sabato, il 02. Settembre 2023, Inizio alle ore 12:00 (Punto d'incontro al Grenzlandheim) e successivamente all' Apertura del Mercato Bleiburgese sul prato. Siete invitati cordialmente nella grande tenda festiva Stefitz sul terreno del mercato. Il Sindaco Stefan Visotschnig</p>	<p>Seit 1393 Bleiburger Wiesenmarkt</p> <p>Die Stadtgemeinde Bleiburg erlaubt sich, Sie zum Festzug mit »G'schirr und G'scherr« am Samstag, dem 2. September 2023, Beginn 12 Uhr (Treffpunkt Grenzlandheim)</p> <p>und anschließend zur Eröffnung des Bleiburger Wiesenmarktes im großen Stefitz-Festzelt auf dem Marktgelände herzlich einzuladen.</p> <p>Der Bürgermeister  Stefan Visotschnig</p>
--	--

Vabilo na Pliberški Jormak, največji in najstarejši sejem na južnem Koroškem, na katerem se tradicionalno predstavi tudi Občina Brda, 2023. (SZDG Občine Brda)

Občina Vipava se je leta 2006 pobratila s francosko občino Lumbin, leta 2012 pa med trajanjem projekta VINCULT še s hrvaško občino Ilok.

Francija: Lumbin

Listina o pobratenju med občinama Lumbin in Vipava je bila podpisana leta 2006, leta 2013 pa v Lumbinu še slovesno potrjena. Osnovni namen pobratenja je prijateljstvo med občinama, sodelovanje na področju kulture, športa, gospodarstva, spoznavanje drugih krajev, jezikov in ljudi ter razvijanje plemenitih medčloveških vezi, zlasti med mladimi. Do povezave občin je prišlo na pobudo francoskega društva Julka iz Lumbina z uradnim nazivom JULKA Lumbin Europe Amitié. Društvo je bilo ustanovljeno leta 2005 in si je za svojo dejavnost izbralo »evropsko prijateljstvo«. Želeli so spoznati prebivalce kakega kraja v drugi evropski državi, se z njimi spoprijateljiti, skupaj preživljati lepe trenutke in se naučiti medsebojnega spoštovanja. Za prvi kraj spoznavanja so si izbrali prav Slovenijo in Občino Vipava, na

kar so vplivale slovenske korenine prve predsednice društva. Njena stara starša sta bila namreč iz Vipave ter Gradišča pri Vipavi in po stari mami Julki je društvo tudi dobilo del svojega imena. Občini si izmenjujeta vljudnostne obiske, sodelovanje poteka tudi na društvenem področju. Mlajše selekcije vipavskih nogometašev so večkrat sodelovale na mednarodnem nogometnem turnirju v bližini Lumbina, s koncertnima nastopoma so se v Lumbinu predstavili Vipavski tamburaši in Komorni zbor Ipavska, vinogradniki so tam izpeljali etnološki večer, gasilci so sodelovali na gasilskem festivalu Coupe Icare. Člani društva Julka iz Lumbina so se udeležili trgatve pri Benčinovih v Ložah pri Vipavi, na prireditvi Vipavska trgatev so se predstavili s svojo stojnico, gostitelji so jim razkazali lepote Slovenije. Zadnja leta je interes za srečevanje in sodelovanje na obeh straneh popustil.



Listina o pobratenju med občinama Vipava in Lumbin, 2006. (SZDG Občine Vipava)



Prvi obisk predstavnikov iz Lumbina na Občini Vipava, 2005. (SZDG Občine Vipava)



Podpis Listine o pobratenju med Občino Vipava in Občino Lumbin na Zemonu, 2006. (SZDG Občine Vipava)



Obisk delegacije Občine Vipava v Lumbinu, 2006. (SZDG Občine Vipava)



V Lumbinu se je predstavil tudi pevski zbor Ipavska, 2006. (SZDG Občine Vipava)



Gostje iz Lumbina so se udeležili tudi trgatve pri Benčinovih v Ložah, 2007. (SZDG Občine Vipava)



Ob obisku v Vipavi leta 2007 je imelo društvo Julka iz Lumbina na prireditvi Vipavska trgatve svojo stojnico. (SZDG Občine Vipava)



Mladi nogometaši iz Vipave so se večkrat udeležili nogometnega turnirja v bližini Lumbina in se družili s francoskimi vrstniki, ki so jih sprejeli na svoje domove, posnetek iz leta 2007. (SZDG Občine Vipava)



V Lumbinu so se leta 2009 predstavili tudi Vipavski tamburaši. (SZDG Občine Vipava)



Vabilo Občine Vipava častni konzulki Slovenije v Franciji na slovesnost ob potrditvi listine o pobratenju, 2013. (SZDG Občine Vipava)



Občina Vipava je društvu Julka, ki je bilo pobudnik pobratenja, izročilo spominsko plaketo, 2013. (SZDG Občine Vipava)



Ob vhodu v kraj je Občina Lumbin postavila tablo o pobratenju med občinama, Občina Vipava pa je v parku zasadila slovensko lipo, 2013.
(SZDG Občine Vipava)

OBČINA VIPAVA

Hrvaška: Ilok

Pobratenje Občine Vipava s hrvaškim mestom Ilok je bilo sklenjeno leta 2012, ko sta predstavnika obeh občin v prostorih mestnega muzeja v Iloku slovesno podpisala listino o pobratenju. Z njo sta se občini med trajanjem projekta VINCULT zavezali k sodelovanju zlasti na področju vinarstva in vinskega turizma. Partnerstvo naj bi spodbujalo prijateljsko sodelovanje, izmenjavo znanj in izkušenj med prebivalci ter podjetji obeh občin.

Listina o pobratenju med Občino Vipava in mestom Ilok, 2012.
(SZDG Občine Vipava)



OBČINA ŠEMPETER - VRTOJBA

Občina Šempeter - Vrtojba nadaljuje sodelovanje, ki sta ga s pobratenjem z občinama Medea in Romans d'Isonzo v Italiji začeli že krajevni skupnosti iz Vrtojbe ter Šempetra pri Gorici v času, ko je njuno območje spadalo pod občino Nova Gorica. Kot samostojna občina pa se je pobratila še z občinama Hodiše ob jezeru v Avstriji in Castelculier v Franciji.

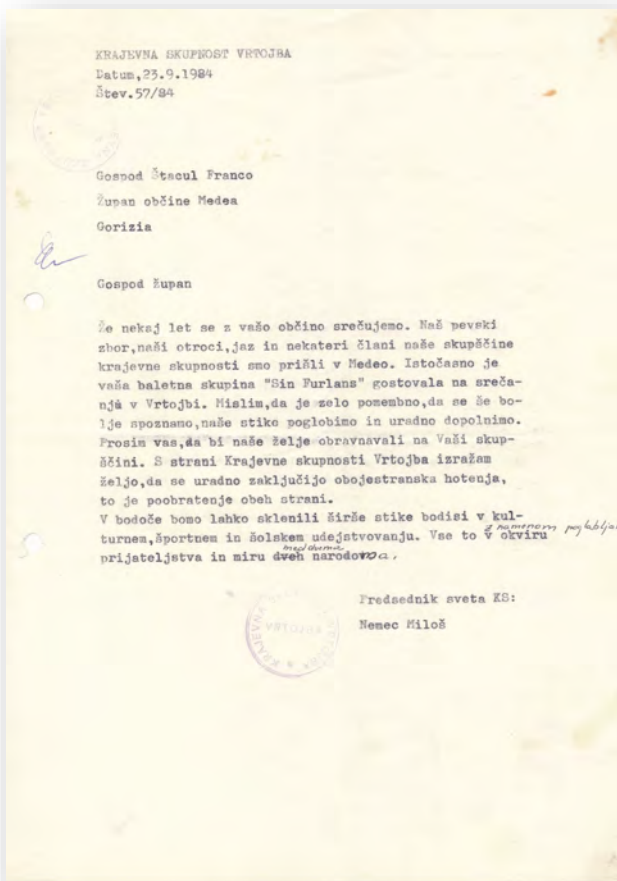
Italija: Medea, Romans d'Isonzo

Pobratenje Občine Šempeter - Vrtojba z občino Medea leta 2005 in Romans d'Isonzo leta 2006 pomeni nadaljevanje sodelovanja, ki se je že v osemdesetih letih prejšnjega stoletja začelo med Občino Medea in Krajevno skupnostjo Vrtojba ter Občino Romans d'Isonzo in Krajevno skupnostjo Šempeter pri Gorici. Jeseni 1978 je v Medei prvič nastopil Pevski zbor »Ciril Silič« iz Vrtojbe, naslednje leto so se predstavniki Medee v Vrtojbi udeležili kulturne prireditve, zatem pa so se stiki nadaljevali in širili še na druga področja. Leta 1984 je Krajevna skupnost Vrtojba na Komisijo za stike z zamejstvom pri Skupščini občine Nova Gorica naslovila željo za pobratenje z Občino Medea, predlog je nato podprla še Občinska konferenca Socialistične zveze delovnega ljudstva (SZDL) Nova Gorica. Pobratenje je bilo uradno razglašeno septembra 1985 na dvodnevni kulturni prireditvi v Medei, oktobra 1985 pa še v Vrtojbi ob krajevnem prazniku. Podobno se je dogajalo ob pobratanju Krajevne skupnosti Šempeter pri Gorici z Občino Romans d'Isonzo. Točen začetek sodelovanja iz ohranjenega

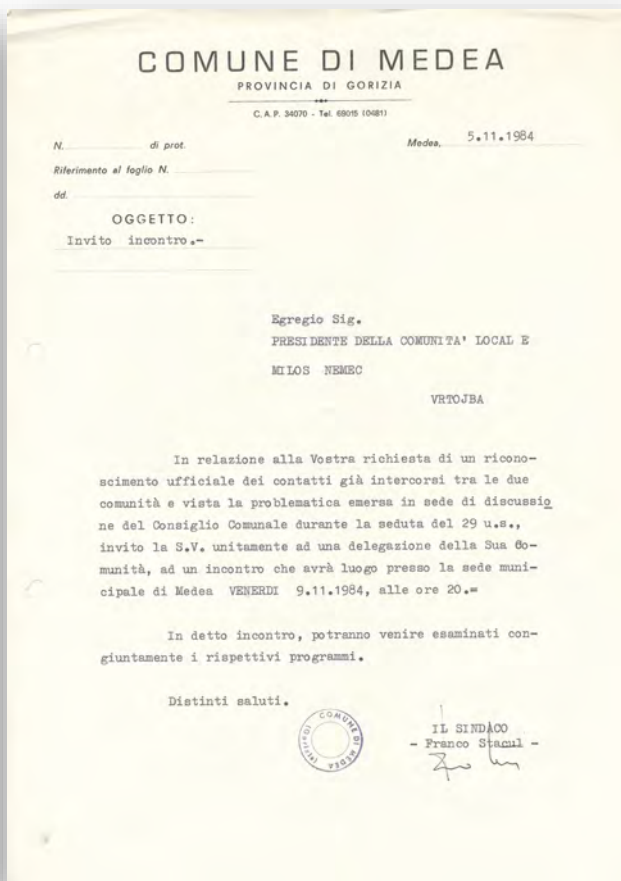
arhivskega gradiva ni razviden. Prvi dokument, obvestilo Občine Romans, da ob udeležbi na sejmu sv. Elizabete pokloni jugoslovanski delegaciji sliko lokalnega slikarja Francesca Delpina, je iz novembra leta 1981. Za vzpostavitev sodelovanja se je največ dogajalo v letu 1982. Na več sestankih so predstavniki obeh strani sestavljali konkreten program sodelovanja in se dogovorili, da naj bi potekalo na področju kulture, športa, med krajevnimi organizacijami Rdečega križa, šolami in še kje. Delegacija Občine Romans d'Isonzo je ob tem obiskala Šempeter pri Gorici, kjer so ji pripravili celodnevni program predstavitve kraja, Šempeter pa je Občini Romans d'Isonzo obisk vrnil ob sejmu svete Elizabete. Listina o pobratanju je bila septembra 1986 slovesno podpisana v Šempetru pri Gorici, čez pol leta pa še v Občini Romans d'Isonzo. Obema pobratenjema so v naslednjih letih sledila redna izmenjavanja obiskov ob praznikih in drugih krajevnih dogodkih, delovni sestanki za vsakoletno sestavo programa sodelovanja, redna letna srečevanja učencev osnovnih šol in upokojenecv iz obeh krajev, športna tekmovanja ter podobno.



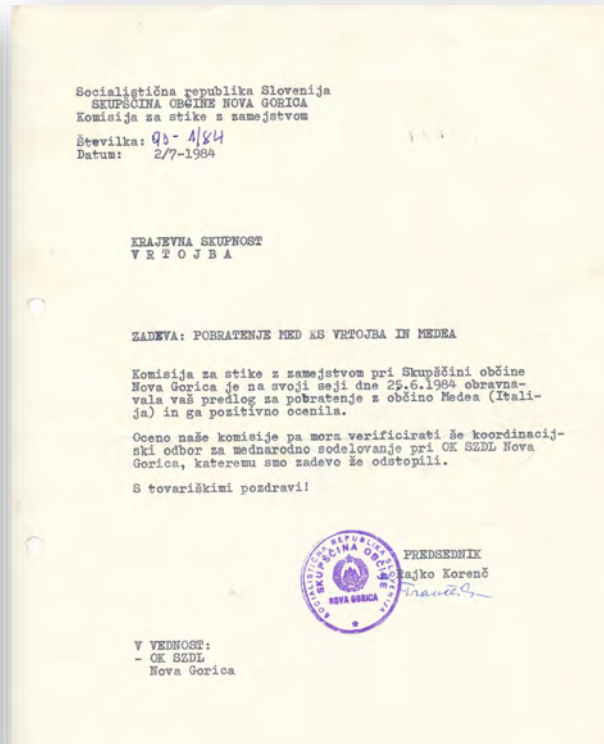
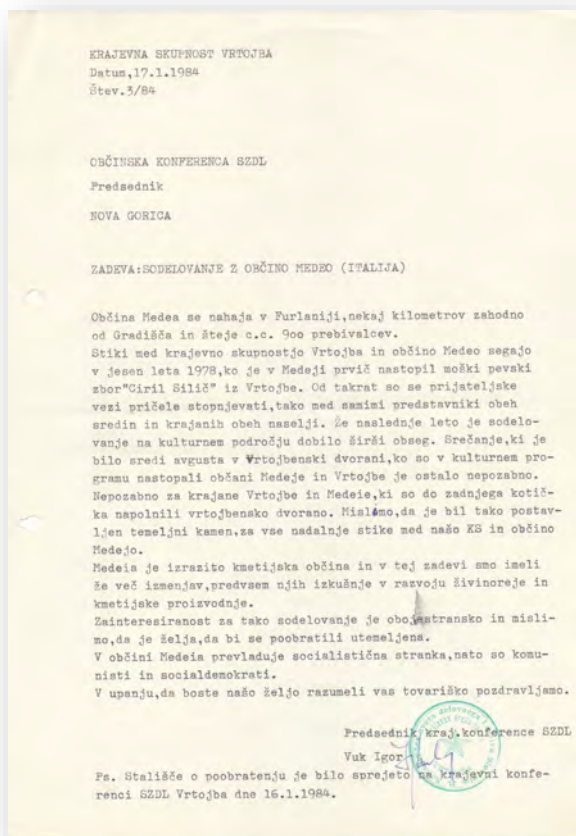
Pevski zbor »Ciril Silič« iz Vrtojbe je tlakoval pot prijateljstvu in sodelovanju med krajani Vrtojbe ter Medee; fotografija nastopa v Medei leta 1978. (Hrani S. Jogan, Vrtojba)



Prošnja Krajevne skupnosti Vrtojba za pobratenje, poslana županu Občine Medea, 1984. (PANG 887, t. e. 2)



Vabilo Občine Medea Krajevni skupnosti Vrtojba na srečanje, 1984. (PANG 887, t. e. 2)



Predlog Krajevne skupnosti Vrtojba Komisiji za stike z zamejstvom Občine Nova Gorica za pobratenje z Občino Medea in odgovor komisije, 1984. (PANG 887, t. e. 2)



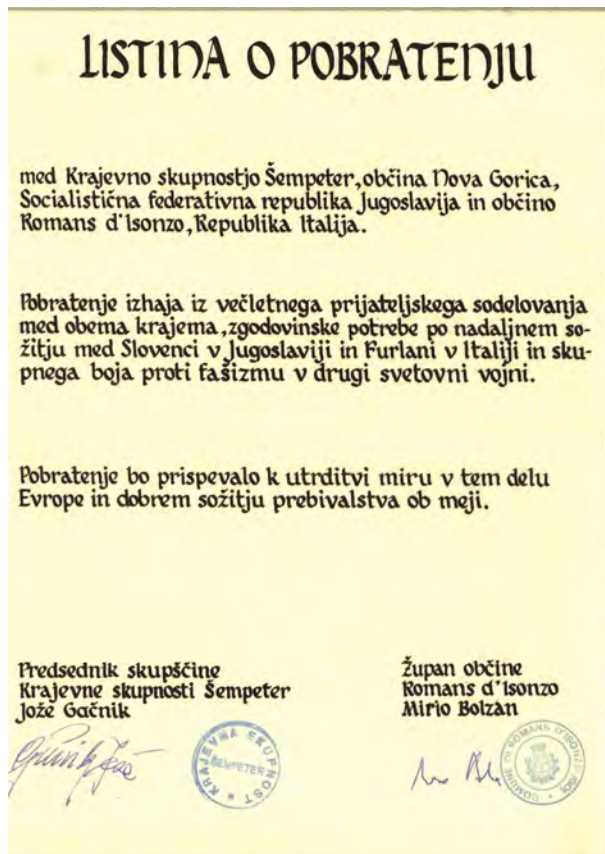
Listina o pobratenju med Krajevno skupnostjo Vrtojba in Občino Medejo, podpisana v Vrtojbi, 1985. (SZDG Občine Šempeter - Vrtojba)



Listina o pobratenju med občinama Šempeter - Vrtojba in Medeja, 2005. (SZDG Občine Šempeter - Vrtojba)



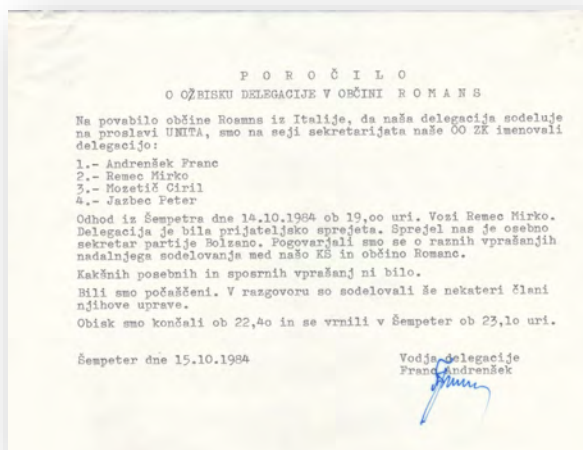
Nastop pevskega zbora »Ciril Silič« iz Vrtojbe na prireditvi v Medeji leta 1991. (Hrani S. Jogan, Vrtojba)



Listina o pobratenju med Krajevno skupnostjo Šempeter pri Gorici in Občino Romans d'Isonzo, 1986. (SZDG Občine Šempeter - Vrtojba)



Listina o pobratenju med občinama Šempeter - Vrtojba in Romans d'Isonzo, 2006. (SZDG Občine Šempeter - Vrtojba)



Poročilo o udeležbi delegacije iz Šempetra pri Gorici na proslavi UNITA v Romans d'Isonzo, 1984. (PANG 863, t. e. 2)



Program prvega srečanja šol iz Šempetra pri Gorici in Romansa d'Isonzo, 1989. (PANG 863, t. e. 2)

Avstrija: Hodiše ob jezeru

Listino o pobratenju sta občini Hodiše ob jezeru in Šempeter - Vrtojba podpisali leta 2014 z namenom poglobiti prijateljske vezi, ki so se med njima že več let tkale prek pobratene Občine Medea. V listini so zapisali, da je namen pobratenja krepiti obstoječe prijateljske vezi na socialni in kulturni ravni ter nadgraditi prijateljstvo in razumevanje, predvsem na področjih vzgoje, izobraževanja, mladine, športa, turizma in gospodarstva, ter spodbujati sodelovanje med posamezniki, organizacijami in združenji ob raznih srečanjih. Občini naj bi izvajali razne aktivnosti, podprli osebne pobude posameznikov in združenj ter jih v skladu z možnostmi tudi finančno podprli. Pobratenje naj bi tudi pripomoglo k temu, da se prebivalci obeh občin med seboj spoznajo, se razumejo in stekajo trajne prijateljske vezi, pa še, da se krepí evropski duh sožitja, sodelovanja in tesnega prijateljstva tudi na občinski ravni.



NOVICE OCENI OBJAVO ★★★★★

Podpis listine o pobratenju z Občino Hodiše

V soboto, 26. aprila 2014, sta župana Občine Hodiše ob jezeru/Keutschach am See na Avstrijskem Koroškem, **Gerhard Oleschko**, ter Občine Šempeter-Vrtojba, **Milan Turk**, v Hodišah podpisala **Listino o pobratenju med obema občinama**. Večletne tesne prijateljske vezi, ki so se tkale prek pobratene Občine Medea, se bodo s formalnim podpisom listine o pobratenju še poglobile.

"Namen pobratenja je, krepiti obstoječe prijateljske vezi na socialni in kulturni ravni ter nadgraditi prijateljstvo in razumevanje, predvsem na področjih vzgoje, izobraževanja, mladine, športa, turizma in gospodarstva ter spodbujati sodelovanje med posamezniki, organizacijami in združenji ob raznih srečanjih. Temeljni cilj listine je tudi ohranjanje stikov s poznavanjem obeh jezikov in narečij ter izmenjava izkušenj na občinski ravni. Obe občini bosta na teh področjih izvajali razne aktivnosti, podprle osebne pobude posameznikov in združenj in jih, če bo mogoče, tudi finančno podprle. Nadaljnji cilj pobratenja je, da se prebivalci obeh občin med seboj spoznajo, se razumejo in stekajo trajne prijateljske vezi. Z uradnim podpisom listine med občinama Šempeter-Vrtojba in Keutschach am See/Hodiše ob jezeru, se krepí evropski duh sožitja, sodelovanja in tesnega prijateljstva tudi na občinski ravni," je zapisano na listini, ki sta jo ob prisotnosti vidnejših predstavnikov vseh treh sedaj pobratenih občin, Občine Hodiše ob jezeru/Keutschach am See, Občine Medea iz Italije ter Občine Šempeter Vrtojba podpisala župana Oleschko in Turk.

Listina o pobratenju med Občino Šempeter - Vrtojba in Občino Hodiše ob jezeru, 2014. (SZDG Občine Šempeter - Vrtojba)

Poročilo o podpisu Listine o pobratenju med Občino Šempeter - Vrtojba in Občino Hodiše ob jezeru, 2014. (Podpis listine o pobratenju z Občino Hodiše ob jezeru/Keutschach am See | Občina Šempeter-Vrtojba | MojaObčina.si, dostop 10. 7. 2024)

Francija: Castelculier

Listino o pobratenju sta občini Šempeter - Vrtojba in Castelculier v Franciji podpisali 1. maja 2024. S tem sta nadgradili sodelovanje, ki se je začelo na osnovi prijateljskih srečanj, ob priložnostnih obiskih v občini Medea, ki je že vrsto let pobratena z obema omenjenima občinama. Pobudo za podpis je dala francoska stran, ki je želela večletno prijateljstvo nadgraditi tudi s sodelovanjem na institucionalni ravni. Občinski

svetniki Občine Šempeter - Vrtojba so pobudi pritrdili in delegacija občine je obiskala Castelculier, kjer so jih gostitelji prijazno sprejeli na svoje domove in jim pripravili pester program. Župana sta ob podpisu listine izrazila upanje, da bo pobratenje vzpodbudilo kulturne, turistične, gospodarske in razne druge izmenjave ter da bodo tudi prihodnje generacije občanov ohranile prijateljske vezi.



Sklep Občine Šempeter - Vrtojba o pooblastilu župana, da podpiše Listino o pobratenju med Občino Šempeter - Vrtojba in Občino Castelculier, 2023. (SZDG Občine Šempeter - Vrtojba)

Listina o pobratenju med Občino Šempeter - Vrtojba in Občino Castelculier, 2024. (SZDG Občine Šempeter - Vrtojba)



Udeleženci slovesnosti ob podpisu Listine o pobratenju med Občino Šempeter - Vrtojba in Občino Castelculier.

Občina Miren - Kostanjevica ima doslej sklenjeno le eno pobratenje, in sicer z mestom Kralupy nad Vltavou v bližini Prage, ki ga je izpeljala leta 2019.

Češka: Kralupy nad Vltavou

Pobratenje med Občino Miren - Kostanjevica in mestom Kralupy nad Vltavou v bližini Prage ima svoje temelje v težkih časih prve svetovne vojne, ko so morali prebivalci Opatjega sela zaradi krvavih bojov na soški fronti v begunstvo daleč od domačega kraja. Skromno, a prijazno zatočišče so našli na Češkem, v mestu Kralupy nad Vltavou in okoliških krajih, kjer so ostali vse do leta 1919. Pobudo za pobratenje je dal domačin iz Opatjega sela, ki se je želel v imenu svojih prednikov zahvaliti potomcem čeških družin za nesebično pomoč številnim izseljenim prebivalcem Opatjega sela. Iskanje vezi s potomci tedanjih gostiteljev se je začelo leta 2015, Listina o pobratenju pa je bila v Pomniku miru na Cerju podpisana oktobra 2019, prav na stoto obletnico vrnitve Opatjeselcev v domači kraj. Odprla naj bi nove možnosti sodelovanja prebivalcev obeh območij na različnih področjih življenja, jim prinesla nove izkušnje in skupna doživetja. Občini si odtlej ob občinskih praznikih redno izmenjujejo obiske, povezujejo se tudi društva iz obeh občin. V Kralupyju nad Vltavou se ob občinskem prazniku hkrati zberejo predstavniki vseh s Kralupyjem pobratenih občin. Skupaj se poklonijo pred ploščami pobratenih občin, si ogledajo drevored lip, ki so jih posamezne občine posejale kot simbol trajnega prijateljstva, ter si izmenjajo izkušnje in dobre prakse glede koriščenja evropskih sredstev, delovanja občinskih uprav in drugih podro-

čij. Delegacija Občine Miren - Kostanjevica se tam sreča in deli izkušnje tudi s predstavniki občin iz Francije, Nemčije, Slovaške, Poljske in Srbije, s katerimi sicer ni pobratena, so pa one pobratene s Kralupyjem nad Vltavou. Občina Miren - Kostanjevica je oktobra 2024, ob praznovanju 30. obletnice svoje ustanovitve, v okviru mednarodnega projekta gostila kar sedemdeset predstavnikov mesta Kralupy nad Vltavou kot znak prijateljstva med občinama.



Listina o pobratenju med občinama Miren - Kostanjevica in Kralupy nad Vltavou, 2019. (SZDG Občine Miren - Kostanjevica)



Delegacija Občine Miren - Kostanjevica v drevoredu lip pobratenih občin v mestu Kralupy, 2024.

(<https://www.mojaobcina.si/miren-kostanjevica/novice/evropski-projekti/tradicionalno-srecanje-pobratenih-obcin-v-kralupyju-na-ceskem.html>, dostop 10. 7. 2024)

Listina o pobratenu med občina-ma Miren - Kostanjevica in Kralupy nad Vltavou, 2019. (SZDG Občine Miren - Kostanjevica)

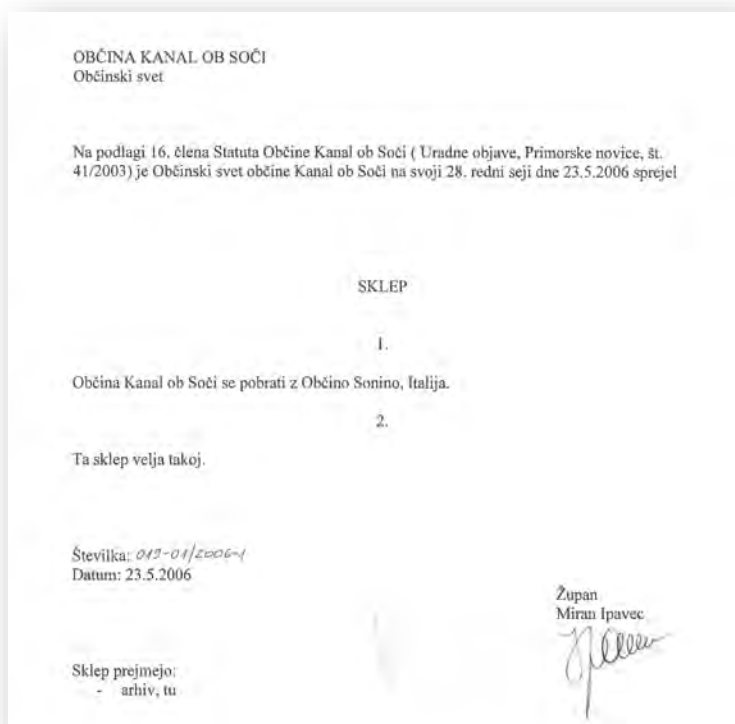
OBČINA KANAL OB SOČI

Občina Kanal ob Soči se je leta 2006 pobratila z Občino Sonnino v Italiji, a je sodelovanje med njima kmalu zamrlo.

Italija: Sonnino

Zgodba o prijateljstvu med Kanalci in Soninčani je zanimiva, morda celo nenavadna. Pisati se je začela januarja leta 2004, ko je delegacija treh občin iz italijanske province Latina obiskala Goriško, da bi spoznala kraje, po katerih so dobila ime nekatera naselja na njihovem območju. Kako je do takega poimenovanja prišlo? Benito Mussolini je po prvi svetovni vojni želel narediti za Italijo nekaj velikega in odločil se je izsušiti nekatera pusta, močvirnata območja med Rimom ter Neapljem. Dela so izvajali vojni veterani s severa države, tudi iz krajev, ki jih je Italija dobila kot nagrado za sodelovanje na zmagoviti strani v prvi svetovni vojni. V spomin na težke boje na soški fronti so nekatera novonastala naselja poimenovali po prizoriščih krvavih spopadov in nastali so Borgo Bainsizza, Borgo Podgora, Borgo Sabotino, Borgo Isonzo. Lokalni politiki iz teh krajev so se ob že omenjenem obisku na

Goriškem srečali tudi z županom Občine Kanal ob Soči in stkalo se je prijateljstvo, zlasti z Občino Sonnino, ki se je s svojimi kmetijskimi proizvodi in godbo na pihala predstavila tudi na Festivalu narodov v Kanalu. Po dveh letih prijateljskih stikov in izmenjav sta se občini leta 2006 odločili za pobratenje. Maja so listino slavnostno podpisali na osrednjem trgu v Sonninu, julija pa še na Kontradi v Kanalu. Formalni podpis pobratenja naj bi občinama omogočil lažje sodelovanje na področju kulture, šolstva, lovstva in še kje. Sledilo je nekaj izmenjav obiskov občinskih mož in nastopov kulturnih skupin, a začetno navdušenje za druženje in sodelovanje je kmalu zamrlo, k čemur je največ pripomogla zamenjava občinskega vodstva v Občini Kanal ob Soči. V letih 2009–2011 se je na pobrateno občino spomnila kanalska osnovna šola. V okviru programa Comenius, ki je želel krepiti evropsko razsežnost v šolskem izobraževanju, je sodelovala z več šolami, tudi s šolo iz Sonnina.



Sklep Občine Kanal ob Soči, da se pobrati z Občino Sonnino, 2006. (SZDG Občine Kanal ob Soči)



Občina Sonnino je pobrateni Občini Kanal ob Soči poklonila občinski grb in ključ mestnih vrat. (Hrani Občina Kanal ob Soči)



Podpis Listine o pobratenu med Občino Sonnino in Občino Kanal ob Soči v Sonnino, 2006.
(Most; Glasilo Občine Kanal ob Soči, junij 2006, št. 12)



Podpis Listine o pobratenu med Občino Kanal ob Soči in Občino Sonnino v Kanalu, 2006
(hrani Jožef Kralj).

Ob podpisu pobratenuja v Kanalu so pripravili tudi tablo z napisom, da je Občina Kanal ob Soči pobratena z Občino Sonnino, 2006
(hrani Jožef Kralj).

Viri in literatura

Arhivski viri:

PANG – Pokrajinski arhiv v Novi Gorici

PANG 85 Skupščina občine Ajdovščina, t. e. 684, 689.

PANG 104 Skupščina občine Nova Gorica, t. e. 1335, 1337, 1398, 1402, 1423, 1424, 1425, 1426.

PANG 503 Osnovna šola Milojke Štrukelj Nova Gorica, t. e. 42.

PANG 571 Foto klub Nova Gorica, t. e. 3.

PANG 581 Marušič Tomaž, t. e. 8.

PANG 583 Zbirka fotografij, a. e. 54.

PANG 683 Športna zveza Nova Gorica, t. e. 22, 72, 73, 75, 120, predal. 27.

PANG 828 Krajevna skupnost Dobrovo, t. e. 14, predal. 17/1.

PANG 841 Krajevna skupnost Solkan, t. e. 72, a. e. 97/123.

PANG 863 Krajevna skupnost Šempeter pri Gorici, t. e. 2.

PANG 887 Krajevna skupnost Vrtojba, t. e. 2.

PANG 899 Kajak klub Soške elektrarne Nova Gorica, t. e. 1.

PANG 1003 Krajevna skupnost Prvačina, t. e. 1.

PANG 1200 Moški pevski zbor Srečko Kosovel Ajdovščina, t. e. 6, 18, 20.

SZDG – Stalne zbirke dokumentarnega gradiva ustvarjalcev arhivskega gradiva

Mestna občina Nova Gorica

Občina Ajdovščina

Občina Bovec

Občina Brda

Občina Miren - Kostanjevica

Občina Renče - Vogrsko

Občina Šempeter - Vrtojba

Občina Tolmin

Občina Vipava

Slovensko narodno gledališče Nova Gorica

Športni zavod Nova Gorica

Tolminski muzej

Fotografija Kosmačeve rojstne hiše na Slapu ob Idrijci

Literatura:

Pobratena občina Otočac: Skupščina občine Nova Gorica, 1972.

Dve skupnosti en cilj: San Vendemiano/Nova Gorica 1973/1988, Nova Gorica: Občina Nova Gorica in Občina San Vendemiano, 1988.

Vesela Goriška: Zbornik o ljubiteljski kulturi, Nova Gorica: Zveza kulturnih društev, 2019, str. 84–85.

Marjeta Babič: Pobratenja – vezi, ki gradijo Evropo, Primer občine Vipava, diplomsko delo, Univerza v Ljubljani, Fakulteta za družbene vede, 2009.

Miran Ipavec: Avtoštoparske zgodbe, Samozaložba, Kanal, str. 218–222.

Mojca Rutar: Zgradili smo most za bodočnost, Tolminski zbornik 2010, četrta knjiga, Občina Tolmin, 2010, str. 55-74.

Časopisni viri:

Briški časnik, pomlad 2007, št. 46, letnik 11, zima 2007, št. 49, letnik 11, poletje 2013, št. 71, letnik 17, jesen 2017, št. 88, letnik 21.

Most, glasilo občine Kanal ob Soči, junij 2006, št. 12, september 2006, št. 13.

Glasilo občine Šempeter - Vrtojba, letnik IV, št. 2, junij 2024.

Spletni viri:

<https://www.twinning.org/en/page/history>, dostop 14. 8. 2024.

<https://arhiv2023.skupnostobcin.si/pobratenja/>, dostop 14. 8. 2024.

<https://arhiv2023.skupnostobcin.si/2019/01/medobcinska-pobratenja>, dostop 10. 9. 2014.

<https://www.nova-gorica.si/sporocilaZaJavnost/20376/delegacija-pobratene-obcine-aleksandrovac-je-obiskala-novo-gorico>, dostop 15. 7. 2024.

<https://www.nova-gorica.si/sporocilaZaJavnost/19988/srecanje-osnovnih-sol-iz-nove-gorice-in-san-venдемiana>, dostop 15. 7. 2024.

<https://www.nova-gorica.si/sporocilaZaJavnost/19988/srecanje-osnovnih-sol-iz-nove-gorice-in-san-venдемiana>, dostop 15. 7. 2024.

<https://www.nova-gorica.si/sporocilaZaJavnost/2611/praznovanje-40-oblетnice-prijateljstva-med-mesti-celovec-nova-gorica-in-gorica>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.sgz.at/news/detail/sl/srechanje-dveh-pobratениh-mest>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.tolmin.si/objava/115042>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.tolmin.si/objava/815338>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.tolmin.si/objava/95963>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.tolmin.si/objava/928276>, dostop: 10. 7. 2024.

<http://www.primorskival.si/novica.php?oid=21423>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.tolmin.si/DownloadFile?id=96174>, dostop 10. 7. 2024.

<https://tolmin.si/objava/206096>, dostop 10. 7. 2024.

<https://obcina.bovec.si/objava/907858>, dostop 10. 7. 2024.

<https://obcina.bovec.si/objava/903841>, dostop 10. 7. 2024.

<https://solabovec.si/solski-utrip/obisk-vrstnikov-v-tarcentu>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.mojaobcina.si/bovec/novice/robert-trampuz-dobil-naziv-castnega-mescana-mesta-prijedor.html>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.mojaobcina.si/bovec/novice/ob-prazniku-pobratene-obcine-prijedor.html>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.mojaobcina.si/sempeter-vrtobja/novice/podpis-listine-o-pobratенju-z-obcino-hodise-ob-jezerukeutschach-am-see.html>, dostop 16. 8. 2024.

<https://www.mojaobcina.si/miren-kostanjevica/novice/evropski-projekti/tradicionalno-srecanje-pobratениh-obcin-v-kralupyju-na-ceskem.htm>, dostop 10. 7. 2024.

<https://www.mojaobcina.si/miren-kostanjevica/novice/evropski-projekti/tradicionalno-srecanje-pobratениh-obcin-v-kralupyju-na-ceskem.html>, dostop 10. 7. 2024.

https://www2.arnes.si/~okanalng/projekti_tekmovanja/projekti/comenius.html, dostop 10. 7. 2024.

<http://www.borghidilatina.it/borgo-bainsizza/foto-storiche.html>, dostop 10. 7. 2024.

https://it.wikipedia.org/wiki/Borgo_Podgora, dostop 10. 7. 2024.

https://it.wikipedia.org/wiki/Borgo_Sabotino, dostop 10. 7. 2024.

https://it.wikipedia.org/wiki/Borgo_Isonzo, dostop 10. 7. 2024.

